

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

SEPTEMBER 23 SEPTEMBRE 2020 ~ VOL. 34 #18



	Alain Guérette M.Sc., BAA Courtier immobilier inc. 819.775.1666 alainguerette@gmail.com
	Astrid van der Linden Courtier immobilier 819.712.0635 Astrid.vanderlinden@century21.ca

**L'OBJECTIF DE NOTRE
ÉQUIPE PONTIAC
TEAM GOAL**

5 373 KM

5 000 -

2 000 -

1 000 -

**Félicitations!
WE DID IT!**

**MERCI POUR VOTRE SOUTIEN
PROJET IMPORTANT!**

**THANK YOU FOR YOUR
SUPPORT OF THIS
IMPORTANT PROJECT!**

Voir/see page 22

LES BUTS ÉTAIENT REMPLIS POUR LE RA DE SHAWVILLE ~ BASES LOADED FOR THE SHAWVILLE RA

Le RA (Association récréative) de Shawville a tenu son tournoi annuel de baseball au terrain de balle de Shawville les 18 et 19 septembre derniers. Huit équipes se sont inscrites au tournoi à double élimination et tous les bénéfices ont été versés au RA pour installer un nouveau filet de sécurité pour le terrain de balle et améliorer le terrain de jeu des enfants.

The Shawville RA held their annual baseball tournament at the Shawville ball field, September 18 and 19. Eight teams entered the double elimination tournament, with all proceeds going to the RA to install a new backstop for the ball diamond and upgrade the children's playground.

**LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS**

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 18, 19, 20 & 21

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

**DO-IT-ALL
CONSTRUCTION
FAIT-TOUT**

RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Regional alert system; Pontiac's first case

**ALLYSON BEAUREGARD
& FRANCOIS CARRIER**

QUÉBEC – The first case of COVID in the Pontiac was voluntarily declared when Marie-Pier Morais, a resident of the Mansfield/Fort-Coulonge area, posted the news on Facebook, September 18.

Morais said she and her family, some of who attend a local school, have been in isolation since receiving the results. Her family members were tested during the day on September 17. She explained that she contracted COVID while working in a red zone.

Regional alert system

The provincial government is continuing to

respond to the COVID-19 pandemic, including unveiling a progressive regional alert and intervention system on September 8. The map unveiled that day put the Outaouais in the Level 2 – early warning stage with three other regions; as of press time, the Outaouais was in Level 2.

"This system will guide decisions and actions over the coming months," said Christian Dubé, Minister of Health and Social Services.

Four alert levels have been defined with corresponding interventions:

Level 1 - vigilance (green):

corresponds to low community spread and requires that basic measures are followed in all

settings (physical distancing, respiratory etiquette, mask-wearing, hand-washing, etc.). Other measures may also apply for specific activities and settings.

Level 2 - early warning (yellow): transmission of the virus is starting to grow. The basic measures will be strengthened and further action taken to promote and encourage compliance (e.g. more inspections, greater crowd control in various venues, fines for non-compliance).

Level 3 - moderate alert (orange):

introduces new measures that target specific sectors of activity and settings where the risk of transmission is higher. These sectors and settings

will be subject to selective restrictions, prohibitions and closures.

Level 4 - maximum alert (red): includes target-

tained. The objective is to avoid the generalized confinement experienced during the first wave as much as possible. — “COVID” p. 28

Mise à jour COVID-19

Système d'alerte régional ; le premier cas du Pontiac

**ALLYSON BEAUREGARD
& FRANCOIS CARRIER**

QUÉBEC – Une première personne de la région de Fort-Coulonge et Mansfield a déclaré de son propre chef qu'elle était atteinte de la COVID-19. Marie-Pier Morais a pris la décision de publier la nouvelle sur son compte Facebook le 18 septembre.

Elle a précisé qu'elle et sa famille, dont certains qui fréquentent une école locale, sont en isolement depuis l'heure à laquelle elle a reçu les résultats. Les membres de sa famille ont été testés au cours de la journée du 17 septembre. Madame Morais a tenu à avertir les personnes qui ont été en contact avec elle ou avec un membre de sa famille que la santé publique

Système d'alerte régional

Le gouvernement provincial continue de réagir à la pandémie COVID-19, notamment en dévoilant un système régional d'alerte et d'intervention progressif le 8 septembre. La carte dévoilée ce jour-là a placé l'Outaouais

pourrait les contacter. Elle a expliqué avoir contracté la COVID-19 dans le cadre de son travail en zone rouge.

au niveau 2 - alerte précoce avec trois autres régions ; au moment de mettre sous presse, l'Outaouais était au niveau 2.

« Ce système guidera les

décisions et les actions des prochains mois », a déclaré le ministre de la Santé et des Services sociaux, Christian Dubé.

Quatre niveaux d'alerte ont été définis avec les inter-

ventions correspondantes :

Niveau 1 - vigilance (vert) : correspond à une faible propagation communautaire et exige que les mesures de base soient respectées dans tous les milieux (éloignement physique, étiquette respiratoire, port de masque, lavage des mains, etc.). D'autres mesures peuvent également s'appliquer à des activités et des milieux spécifiques.

Niveau 2 - alerte précoce (jaune) : la transmission du virus commence à se développer. Les mesures de base seront renforcées et d'autres mesures seront prises pour promouvoir et encourager le respect des règles (par exemple, davantage d'inspections, un meilleur contrôle des foules dans les différents lieux, des amendes en cas de non-respect).

Niveau 3 - alerte modérée (orange) : introduit de nouvelles mesures qui ciblent des secteurs

d'activité et des milieux spécifiques où le risque de transmission est plus élevé. Ces secteurs et milieux seront soumis à des restrictions, des interdictions et des fermetures sélectives.

Niveau 4 - alerte maximale (rouge) : comprend des mesures ciblées et plus restrictives qui pourraient s'étendre à l'interdiction d'activités non essentielles dans des situations où le risque ne peut être suffisamment maîtrisé. L'objectif est d'éviter autant que possible le confinement généralisé vécu lors de la première vague.

Les niveaux d'alerte sont établis sur la base des recommandations des autorités de santé publique qui réexaminent régulièrement la situation, en tenant compte de la situation épidémiologique, du contrôle de la transmission et de la capacité des systèmes de santé.

— Suite en p. 11



ARTPONTIAC HOSTS ART POURING WORKSHOP

A paint pouring workshop was held at the Stone-School Gallery in Portage-du-Fort, September 12, where instructor Cheryl Dolan guided participants in creating wonderful works of art. This was the last art course of the 2020 season. Photo: Debra Lloyd, Nancy Arniotis, Celine Maisonneuve, Elaine Gaudet, Arianne G. Lafleche, Marie Gonet, and Anaïs G. Lafleche show off their creations.

CHOISIR
Outaouais
d'abord.

TOUTE LA RÉGION SE MOBILISE POUR SOUTENIR L'ACHAT LOCAL.
THE ENTIRE REGION IS MOBILIZING TO SUPPORT LOCAL PURCHASE.

CHOOSE
Outaouais
first.

Réunion de la MRC

Demande d'augmentation des salaires des infirmières, subventions de récupération de la COVID-19

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC - Le Conseil des maires de la MRC de Pontiac s'est réuni à la salle de réunion de Campbell's Bay, le 16 septembre, pour sa deuxième réunion publique depuis le début de la pandémie de COVID.

Le Conseil a demandé au gouvernement provincial de mettre en place immédiatement un projet pilote dans le Pontiac pour égaliser les salaires des infirmières à ceux de l'Ontario. « Nous pouvons travailler sur des mesures d'incitation, mais ce qui parle le plus fort, c'est l'égalisation des salaires », a déclaré la directrice Jane Toller, faisant remarquer que les cinq infirmières qui terminent actuellement

leur formation à l'hôpital communautaire de Pontiac ont déjà accepté des emplois en Ontario.

Participation du public

Linda Belland de Campbell's Bay a demandé si les résidents seront remboursés des frais qu'ils ont payés lors de leur évacuation pendant trois mois lors de l'inondation de 2019 (ex : taxes foncières, collecte des ordures, etc.). Bernard Roy, directeur général de la MRC, a déclaré qu'ils ne seront pas remboursés, mais que les réévaluations tiendront compte de la baisse de la valeur des propriétés et seront rétroactives à mai 2019.

Francis Shea, du groupe Artistes de la Rivière de Portage-du-Fort, a souligné que 20 plaques historiques

sont maintenant installées dans le village ; 13 l'an dernier et 7 cette année. « C'est incroyable la circulation que nous avons vu pour les lire. C'est une excellente visite à pied », a-t-elle déclaré, notant que d'autres pourraient être ajoutées à l'avenir.

Travaux routiers et PPJ

Un maximum de 10 000 dollars du budget des TNO sera utilisé pour s'associer avec Bryson Lake Lodge afin de réparer un pont et deux ponceaux dans la zone entourant leur établissement. Le ministère de la Forêts, de la Faune et des Parcs couvrira 90 % de ce projet de 183 000 dollars. La MRC et le pourvoyeur se partageront les 10 % de la part du partenaire.

La MRC a reçu la contribu-

bution de 125 000 \$ de la Route Verte pour le PPJ. Avec les 180 000 \$ qui restent de leur budget de 250 000 \$ pour l'entretien, ils achèveront quatre projets d'ici la fin de l'année : l'épandage de poussière de pierre sur 0,6 km du chemin Callaghan au pont Bernard Creek à Litchfield, sur 8,4 km autour du chemin Airport à L'Isle-aux-Allumettes, et sur 4,4 km de Shawville à la huitième concession à Clarendon ; et le pavage d'un ponceau à Fort-Coulonge qui a été remplacé en 2019.

11 400 \$ seront consacrés à la mise à jour d'un rapport qui permettra d'aménager un deuxième accès au siège de la MRC à partir de la route 148. Selon

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"

.39¢
per linear foot

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢
le pied linéaire

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAIN À EMPORTER

DALE'S **Home**
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

Mme Toller, la MRC a prévu un budget d'environ 100 000 \$ pour paver son stationnement, peut-être à partir du printemps, et les fonds pour le rapport seront prélevés sur ce budget.

La Ville de Gatineau et la MRC-des-Collines n'utiliseront pas leur part du financement du FAPD 2020-2021, alors celui-ci a été retourné à la MRC de Pontiac, qui gère le fonds régional. Les 312 000 \$ seront répartis comme suit :

Autres sujets

Le MRC lance un appel à projets pour 70 000 \$ de financement FRR qu'il a mis de côté pour un programme de récupération COVID.

----- Suite en p. 6

Circulaire en vigueur du
23 au 29 septembre 2020.
Jusqu'à épuisement des stocks.
Flyer valid until
September 23-29, 2020.
While quantities last.
tigregiant.com/gianttiger.com

TIGRE GÉANT

Des bas prix,
chaque jour
Low prices
every day



LIMITE DE 6
LIMIT OF 6
Sauce pour pâtes
Primo
pasta sauce
Reg./Reg. 1.77, Assort.
680 ml, #77434/93395

MOITÉ PRIX!
HALF PRICE!
88¢
ch./ea.



LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Poisson Prise du jour
Catch of the Day fish
Rég./Reg. 3.97, Assort.
350 g, #798661/894660

MOITÉ PRIX!
HALF PRICE!
198
ch./ea.

LIMITE DE 4
LIMIT OF 4
Lait au chocolat
Beatrice
chocolate milk
Reg./Reg. 2.57-2.58
1 l., #566333/321409

MIEUX QUE MOITÉ PRIX!
OVER HALF OFF!
99¢



SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite
- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances

provenant d'autres pharmacies . * Certaines restrictions s'appliquent.

We transfer your prescriptions from other pharmacies*.

*Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
*****DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

473 Route 148 à Shawville

Heures d'ouverture : Lun. - Mer. 8 h à 19 h
Jeu. - Ven. 8 h à 21 h · Sam. 8 h à 17 h
Dim. 10 h à 17 h

GANT TIGER, TIGRE GÉANT, TIGER HEAD DESIGNS AND OTHER TRADEMARKS IN THIS AD ARE REGISTERED AND UNREGISTERED CANADIAN TRADEMARKS OF GANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES.

ÉDITORIAL

Faites partie de l'avenir du Pontiac !

La MRC de Pontiac a lancé des consultations publiques à travers la MRC cet automne – dix en tout. La série est en cours, commençant le 14 septembre à Otter Lake, et se terminera le 6 octobre à Rapides-des-Joachims.

Ces réunions sont d'une importance évidente car elles concernent l'avenir même de notre région pour les dix prochaines années ; cette consultation portera sur des sujets traditionnels : agriculture et sylviculture, esprit d'entreprise et développement communautaire, tourisme et arts, etc. Nous ne serons pas à court de sujets : il y a les questions sociales, l'éducation en particulier, la pauvreté, l'amélioration de l'environnement, qui peuvent toutes figurer à l'ordre du jour...

L'une des considérations les plus importantes pour nous est que les consultations publiques sur l'avenir de toute communauté sont l'essence même de la démocratie. On entend souvent dire que "élections" égale "démocratie". C'est pratique pour ceux qui sont trop occupés pour faire plus que voter,

mais les élections en elles-mêmes ne suffisent pas du tout - il y a des "élections" partout dans le monde. La Russie, l'Iran et le Belarus ont des élections! La démocratie exige beaucoup plus qu'un vote à intervalles réguliers. "L'implication des citoyens" et la participation éclairée à la prise de décision, voilà les clés, et ces éléments doivent être renforcés partout, y compris ici au Canada.

Un vote libre et équitable exige autant de nous que des fonctionnaires. Un véritable vote nécessite une population qui connaît les enjeux et les positions des candidats, etc. C'est là que les consultations publiques jouent un rôle essentiel pour maintenir la vigueur de notre démocratie : elles permettent de maintenir l'engagement des citoyens et de réduire les attitudes et les forces antidémocratiques déjà à l'œuvre - les forces habituelles de la cupidité, du racisme et de l'antisémitisme.

Nous ne "vivons pas dans une démocratie", nous créons la démocratie dans laquelle nous vivons. Et nous nous y épanouissons.

La MRC, le gouvernement immédiat de notre région, veut notre avis et nous donne une autre occasion de renforcer notre démocratie par cet encouragement à participer et à prendre la parole. Le simple fait de voter ne suffit pas. Et, certainement, se plaindre du gouvernement ne suffit pas non plus ; en fait, les plaintes continues contre le "gouvernant" sont contre-productives et oppressives. Se plaindre ne fait que se nourrir. Si nous ne participons pas nous-mêmes, nous n'avons pas de raison morale de nous plaindre !

Consultez le *Journal* (voir la page 8), ou le site web de la MRC pour connaître les dates, lieux et heures restantes. Si vous avez manqué la réunion de votre localité, allez à l'une des réunions restantes. Vous pouvez également soumettre directement vos commentaires. Nous sommes tous du Pontiac, y compris le Pontiac de demain. Ne manquez pas ce qui se passera en 2030. Aidez-nous à le façonner ... ce mois-ci.

The MRC-Pontiac has launched public consultations across the MRC this fall - ten in all. The series is underway, beginning September 14 in Otter Lake, and will conclude October 6 in Rapides-des-Joachims. This is of interest to us if only because the meetings come during the middle of the pandemic when we are all encouraged not to congregate, and, if we do, to use the upmost in precautions.

Despite all this, these meetings are of clear importance since they concern the very future of our region through the next ten years; this discussion will focus on traditional topics: farming and forestry, entrepreneurship and community development, tourism and the arts, and so on. We won't run out of topics: there are the social issues, education especially, poverty, environmental enhancement, all of which may make it on the agenda.

A most important consideration for us is that public consultations about any

Be part of Pontiac's future!

community's future are the essence of democracy. We often hear that "elections" equal "democracy". That's convenient for those too busy to do more than vote, but elections in themselves are not at all enough - there are "elections" all over the world. Russia, Iran, and Belarus have elections, yet they are clearly not democracies. Democracy requires much more than a vote every few years. "Citizen involvement" and informed participation in decision-making, these are the keys, and these elements need strengthening everywhere, including here in Canada.

Free and fair voting requires as much from us as from the government officials. Genuine voting needs a populace which knows the issues and the positions of the contenders, a population which remembers its history, and stays aware of past government actions on the big issues, however we define them. This is where public consultations play into their vital role in keeping our democracy vigorous: they keep citizens engaged and they diminish

any anti-democratic attitudes and forces already at work - the usual forces of greed, racism, anti-semitism.

We don't "live in a democracy", we create the democracy in which we live. And flourish. The MRC, our region's immediate government, wants our input and is giving us another opportunity to strengthen our democracy by this encouragement to participate and speak up. Just voting isn't enough. And, certainly, complaining about government isn't enough, either; in fact continual complaints about "gover'mint" are counter-productive and oppressive. Complaining feeds only itself. If we ourselves don't participate, we have little moral ground for any complaining!

Check out the *Journal* (see page 8), or the MRC's website, for the remaining dates, places and times - if you missed your locality's meeting, go to any of the remaining. Comments can be submitted directly, too. We're all Pontiac, including the Pontiac in the future. Folks, don't miss what's coming in 2030. Help shape it ... this month.

A WILDFIRE SUNSET!

Local residents were treated to an unusual sunset, September 14, as the sun appeared to be a glowing orange ball against the dull grey sky. The weather network reported that smoke from fires in Western USA had pushed across all Canadian provinces creating the surreal landscape seen in this picture taken in L'Isle-aux-Allumettes.



DMP

UN COUCHER DE SOLEIL EN FEU !

Le 14 septembre, les habitants de la région ont assisté à un coucher de soleil inhabituel, le soleil semblant être une boule orange incandescente dans un ciel gris et terne. Le réseau météorologique a signalé que la fumée des incendies dans l'ouest des États-Unis avait traversé toutes les provinces canadiennes, créant le paysage surréaliste que l'on voit sur cette photo prise à L'Isle-aux-Allumettes.



Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0



Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County

Lily Ryan, Sophia Ryan, Éditeurs / Publishers,
Allyson Beauregard, Rédacteur / Managing Editor(editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Fred Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; **Dana Bertrand**, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; **Jess Clouthier**, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Darlene Pashak, Deborah Powell, Jamie Cameron, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; **Lynne Lavery**, General Manager (info@journalpontiac.com)

9 400 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit: ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; Canadian Newspaper Association; CARD; CMCA; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
 matter.ca**

An independent treasury?

In the last edition, in his column, "Dispatches from the 148", Mr Ryan questioned why the federal government cannot set up an arms-length branch to handle all money disbursements and take temptation away from political leaders. He presented an interesting argument, except that such a branch already exists! It's the Treasury Board, and it has the final say on all monies the feds disburse.

I suppose Mr Ryan did not recognize this branch because it's so compromised. In my own work experience there, Treasury Board suffered political interventions often and as a matter of course. Cabinet seems to treat Treasury Board as just another department,

like Fisheries and Oceans.

On the other hand, Canada's Justice System has achieved an impartiality recognised around the world (maybe not in China!). So it's not our system failing - for example, with the WE and the SNC Lavalin scandals - but the politicians we elect who fail us. How we correct that is probably more difficult than even a constitutional change!

**Name with-held (civil servant)
 MUNICIPALITY OF PONTIAC**

NOTE: The *Journal* has received several comments similar to this, pointing to the role of Treasury Board.

Facing a problem we created

I have friends and family scattered over most of North America, and I hear from them about troubles in their areas. One brother in Illinois deals with occasional flooding and tornadoes. Another in North Carolina sees side effects of hurricanes and flooding, including overflow from giant pig farms' effluent pits. A sister-in-law's husband in Mexico has COVID.

These are tragedies we are relatively safe from in the Pontiac. We've had flooding, and that has exacerbated one problem we have here, as much as anywhere else: waste - leftover superfluity, items too good to throw away that someone might make use of someday. At our country home, we had such things stored in a tarp garage. But it collapsed after a snowstorm when I wasn't there to shovel it. All those things we stored for future projects lay to waste; rain-soaked and reduced to garbage. Over the weekend, we

hauled away much of it, as Thorne was having a large-item junk day at the transfer station. Apparently, we weren't alone in our zealous load-out. By Sunday, all the bins were overflowing. Citizens who sorted out recyclables were shocked to see everything thrown into the overfull general garbage bin.

This is the curse of our age; we have too much stuff and not enough space to store it! What can we do? There's talk of a local incinerator operation, and I reluctantly admit it looks like the least-worst route out of our present quagmire. This option isn't really an ecological boon - it's just disaster relief, because waste piling up is going to choke us before an earthquake or a hurricane or, hopefully, before COVID finds us hiding out here in the land of few disasters, the Pontiac.

**Robert Wills
 THORNE/ SHAWVILLE**

Education: Canada ranks among highest in the world

I am writing in regards to Peter Gauthier's Pontiac Perspective column, from July 15, "Biggest bang for your buck education system isn't cutting it!" His attack on the quality of education appeared out of context given that schools were dealing with the serious Covid-19 threat to the health of all Canadians.

Gauthier claims that the Canadian education system is not "cutting" it. He seems unaware that each province funds and administers its own system, so is his critique meant for all Canadian education systems? Or, just Quebec's? Or, Pontiac's? When you offer a critique, it is important to state what standard is being discussed, and how the standard has failed. Gauthier provides neither.

It should be pointed out that in international studies on education Canada ranks among the highest in the world along with Norway, Finland, Korea and Singapore.

Indeed, 56% of Canadians hold a higher education degree and Quebec mathematics results are the best in Canada.

Canadian education offers free education to all, with professionally trained teachers. This access to education for all students is a blessing and also a challenge. Some students come with poor attitudes, with learning and behavioural difficulties, or from immigrant families learning a new language. Class sizes, access to resources, and changing curriculum are always going to be issues needing attention.

There is always room for improvement, always room for more funding, for new ideas in education. Quebec does rather well compared to many other countries in the world; it is a tad premature to say that our education system is a bust.

**Carl Hager
 MUNICIPALITY OF PONTIAC**

À la merci des gestionnaires du CISSSO

La Voix du PONTIAC-PONTIAC Voice constate que la pénurie d'infirmières est toujours aussi problématique et que cette pénurie nuit même au service des soins intensifs à l'hôpital de Gatineau. Cela nous amène à poser des questions sur la gestion et les gestionnaires au-delà de la COVID-19 :

- L'hôpital communautaire du Pontiac a toujours su recruter et retenir ses infirmières grâce à des médecins locaux et des infirmières locales, comment se fait-il que ces efforts n'aient pas été maintenus et encouragés?

- On a parlé d'un projet pour l'éventuel réouverture de l'obstétrique, qu'en est-il de l'échancier ? A-t-on réuni toutes les conditions pour soutenir les médecins, les sages-femmes et les futurs parents?

- Il semblerait que les femmes qui veulent un médecin accoucheur devront toujours aller accoucher à Gatineau, est-ce qu'il y aura assez de personnel, et les services nécessaires pour les accueillir

compte tenu de la situation qui prévaut actuellement?

- Comment se fait-il que lorsque des personnes remettent en question les propositions des gestionnaires, ils se font dire « Si t'es pas content(e) remet ta démission »?

- Est-ce que le problème est au niveau des employés ou des gestionnaires?

Nous sommes inquiets, car on assiste, non pas à une organisation des services, mais à une désorganisation des services. Non seulement dans notre hôpital, mais maintenant aussi en milieu urbain, ce qui amène à poser une dernière question :

Est-ce que les gestionnaires nommés suite au départ de Jean Hébert sont à la hauteur de la tâche pour redonner aux Pontissois, et aux gens de l'Outaouais, les services de proximité promis par le gouvernement ?

**Nous attendons la réponse ...
 LA VOIX DU PONTIAC
 MRC DE PONTIAC**

Créer une coopérative à Scieries Davidson

Un rassemblement de gens d'affaires retraités, d'entrepreneurs d'équipements forestiers, de journaliers, de propriétaires de PME et de propriétaires de commerces du Pontiac ainsi que d'investisseurs privés sont intéressés à fonder une coopérative qui serait appelée 'Coopérative de la rivière Coulonge'. Cette dernière serait un grand atout dans la réalisation du projet du site des Scieries Davidson et son fonctionnement.

Nous sommes présentement à déclencher une campagne de souscription pour une collecte de fonds invitant les résidents intéressés de la MRC de Pontiac à faire partie de cette coopérative et à investir dans ce projet grandement prometteur et primordial pour l'économie locale et régionale. Nous visons un investissement de 200 000 \$ qui, à ce jour, est très prometteur. Ces efforts seront tous conditionnels à ce que le projet obtienne les

garanties d'approvisionnement nécessaires à son bon fonctionnement à long terme.

Les fonds amassés seront administrés en fiducie par un comité administratif élu parmi les membres bénévoles provisoire. Eventuellement le CA de la coopérative sera mandaté de négocier une entente avec Energie Davidson SEC et Scierie Davidson NOUCO quant à une risourne possible après une année d'opérations.

Notre population fait face à de grands défis économiques depuis plusieurs années et maintenant la région de l'Outaouais au complet est tombée dans la même situation. Ce projet est une des clés à la réussite de la relance de notre industrie forestière régionale.

**Hector Soucie
 Robert Soulard
 Gelineault Dionne
 MANSFIELD/FORT-COULONGE**

**IL FAUT LIRE...
 BE SURE TO READ...**

**Peter Gauthier's
 Pontiac Perspective p. 24**

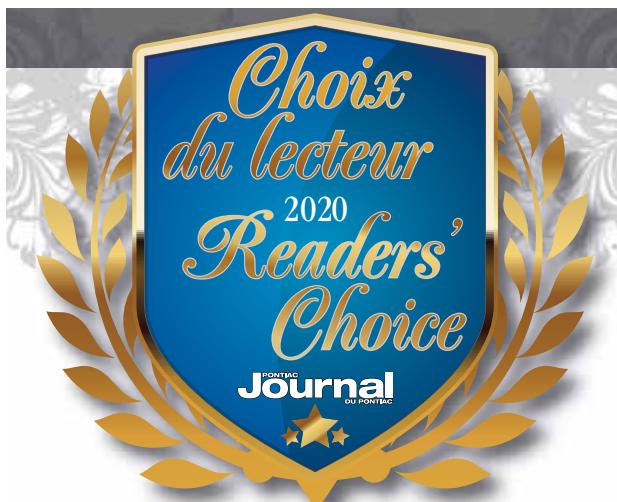
**RENOVATION GRAND REVEAL
COMING SOON!**

Serenity

Salon & Medi-Spa

354 Main St., Shawville
819-647-5403

**NOUS RÉNOVONS
WE'RE RENOVATING**
Watch Facebook
for updates & photos!



Les votes sont entrés et comptés;
les gagnants ont été annoncés.
Vous les avez manqués ?
Rendez-vous sur www.chipfm.com
pour savoir qui sont les

MEILLEURS DU PONTIAC !

Et surveillez la section spéciale
Choix des lecteur dans le numéro
du 7 octobre du Journal du Pontiac !

The votes are in and counted;
the winners have been announced.
Did you miss it?

Go to www.chipfm.com
to hear what businesses are
PONTIAC'S BEST!

And, watch for the special
Readers' Choice section in the
October 7th issue of the Pontiac Journal!

MERCI À NOS PARTENAIRE!



Desjardins
Caisse des Rivière de Pontiac



THANK YOU TO OUR SPONSORS!



Allumette Island plans \$5M water and sewer overhaul

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – At a press conference September 14, Pontiac MP Will Amos and Pontiac MNA André Fortin announced the federal and provincial governments' investment of nearly \$2 million each, financing nearly 80% of a near \$5 million water and wastewater infrastructure upgrade project.

Each level of government will provide \$1,993,457 to replace 4,925 meters of old water and sewer pipes in the village of Chapeau, originally installed in 1958. The work also includes road restoration and roadway landscaping associated with the pipe



Present for the funding announcement of Chapeau's water/sewer project are, from left, MRC Pontiac Warden Jane Toller, MNA André Fortin, MP Will Amos, and Mayor Winston Sunstrum with councillors.

replacement.

"Given the challenges of COVID-19, it's more important than ever to build healthy, inclusive, and resilient communities. Our investments will contribute for many years to the growth of local economies and the building of stronger,

more inclusive communities," said Amos, noting the revitalization of the village is essential to attracting new families.

The source of funding is the Green Infrastructure Stream of the Investing in Canada Plan, with the municipality's share at 20%

(\$996,130). The project will be implemented over the next 3-4 years in stages to limit the tax burden on residents. Users of the present water system (about 140 households in the village) will pay for the majority of the municipality's contribution.

Accidents mortels impliquant des motocyclistes

FRANÇOIS CARRIER

MANSFIELD – Le 19 septembre, vers 20 h 45 sur la route 148, un motocycliste respectant l'ensemble des règles du Code de la route, a été frappé de plein fouet par une automobiliste de 21 ans, conduisant un VUS. Le VUS, provenant de la rue Poirier, a effectué des

tonneaux et a traversé la voie inverse pour venir frapper le motocycliste.

La victime, Sylvain Bégin, 50 ans de Fort-Coulonge, a été transporté à l'hôpital, où son décès a été constaté. Des accusations pour conduite dangereuse devraient être portées envers la conductrice du VUS. La route 148 a été réouverte à

7 h dimanche matin.

La communauté de Fort-Coulonge/Mansfield est en deuil. M. Bégin était impliqué dans plusieurs organisations, dont le Service d'incendie de Mansfield et l'événement Canada en fête. Il était aussi l'organisateur principal de la collecte de cadeaux pour les enfants défavorisés dans

la communauté de Fort-Coulonge/Mansfield. Nommé directeur général de la Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet après avoir passé plusieurs années dans cette même fonction à Rapide-des-Joachims, M. Bégin a été décrit comme une personne aimée de tous.

---- Suite en p. 8

MRC —— de la p. 3

Jusqu'au 23 octobre, les petites entreprises peuvent demander une subvention non remboursable pouvant atteindre 5 000 \$ pour mettre en œuvre de nouvelles mesures et s'adapter aux nouvelles réalités économiques.

Le Conseil demandera au ministère fédéral de l'Environnement de modifier la réglementation afin que les déchets résidentiels puissent être importés au Québec en provenance de l'Ontario pour y être traités. Les déchets de l'Ontario seraient nécessaires pour rendre le projet d'énergie à partir de déchets réalisable, a déclaré Mme Toller. Actuellement, seuls les déchets

biomédicaux et les produits recyclables peuvent traverser la frontière.

Le maire Maurice Beauregard (Campbell's Bay) a présenté une motion visant à coordonner une réunion entre lui-même, son directeur général, Bernard Roy, et le comité des ressources humaines de la MRC pour discuter des problèmes que Basil Belland continue d'avoir avec la Société d'habitation du Québec (SHQ).

En tant que survivant d'un accident vasculaire cérébral et utilisateur de fauteuil roulant, Basil Belland a reçu une subvention de la SHQ pour installer une nouvelle rampe à son domicile et rendre sa salle de bain accessible aux fauteuils roulants. Un voisin s'est plaint que la

rampe était trop proche de sa propriété, et l'inspecteur municipal des bâtiments a déterminé que la SHQ n'avait pas obtenu de permis de construire. Les travaux ont été arrêtés, ce qui a entraîné des conflits avec l'entrepreneur qui n'a toujours pas été payé, et a laissé M. Belland sans salle de bain accessible. Il a dû s'installer dans le manoir local.

Le MRC a un partenariat avec la SHQ et un de leurs agents travaille dans les bureaux du MRC. Selon la famille Belland, l'agent refuse de leur parler et le maire Beauregard a déclaré que la SHQ a dit qu'elle ne parlerait qu'à son directeur général.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 21 octobre.

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

RBQ#8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial

Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com



ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac's Council of Mayors gathered at the Campbell's Bay RA Hall, September 16, for its second public meeting since the COVID pandemic began.

Council requested that the provincial government immediately implement a pilot project in the Pontiac to equalize nurses' wages to those in Ontario. "We can work on incentive packages, but the thing that speaks the loudest is equalizing salaries," said Warden Jane Toller, noting that the five nurses currently finishing their training at the Pontiac Community Hospital have already accepted jobs in Ontario.

Public participation

Linda Belland from Campbell's Bay asked if

MRC meeting

Demand for increased nurses wages, COVID recovery grants, SHQ woes

residents will be reimbursed for fees they paid while they were evacuated for three months during the 2019 flood (e.g. land taxes, garbage collection, etc.). Bernard Roy, MRC director general, said they will not be reimbursed, but re-evaluations will reflect reduced property values and will be retroactive to May 2019.

Portage-du-Fort Artistes de la Rivière group representative, Francis Shea noted that 20 historical plaques are now installed throughout the village; 13 last year and seven this year. "It's amazing the traffic we've seen coming through to read them. It makes a great walking tour," she said, noting more could be added in the future.

Road and trail work

A maximum of \$10,000 from the TNO budget will

be used to partner with Bryson Lake Lodge to repair a bridge and two culverts in the area surrounding the establishment. The Ministry of Forests, Wildlife and Parks will cover 90% of the \$183,000 project. The MRC and outfitter will split the 10% partner share.

The MRC received the \$125,000 contribution from Route Verte for the PPI. With \$180,000 left of the \$250,000 budget for maintenance, four projects will be completed by the end of the year: applying stone dust to 0.6 km from Callaghan Road to the Bernard Creek Bridge in Litchfield, 8.4 km around Airport Road in L'Isle-aux-Allumettes, and 4.4 km from Shawville to the Eighth Concession in Clarendon; and paving over a culvert in Fort-Coulonge

that was replaced in 2019.

An updated report priced at \$11,400 will allow a second access to the MRC headquarters from Highway 148. According to Toller, the MRC has budgeted about \$100,000 to pave the parking lot, possibly starting in the spring, and the funds for the report will be taken from this budget.

The City of Gatineau and MRC-des-Collines won't use their portion of the PADF 2020-2021 funding so it has been returned to the MRC Pontiac, which manages the regional fund. The \$312,000 will be divided: \$142 K to Vallée-de-la-Gatineau, \$60K for Papineau, and \$110K for the MRC Pontiac. The MRC Pontiac will use the funds for improving multiuse forestry roads on public territory.

Other matters

The MRC is launching a call for projects for \$70,000 in FRR funding it allocated for a COVID recovery program. Until October 23, small businesses can apply for a non-refundable grant up to \$5,000 to implement new measures and adapt to new economic realities.

Council supported Mansfield's request to the government asking for hydro rates to be reduced for community centres, arenas, etc.

A request to federal Ministry of the Environment will ask to modify regulations so residential waste can be imported into Québec, from Ontario, for treatment. Waste from Ontario would be needed to make the proposed energy-from-waste project feasible, said Toller. Currently, only biomedical waste and recyclables can cross the border.

Mayor Maurice Beauregard (Campbell's Bay) presented a motion to coordinate a meeting among his director general, Bernard Roy, the MRC's Human

Resources Committee and himself to discuss the ongoing problems Basil Belland is having with the Société d'habitation du Québec (SHQ).

As a stroke survivor and wheelchair user, Belland received an SHQ grant to install a new ramp at his home and make his bathroom wheelchair accessible. A neighbour complained the ramp was too close to their property, and the municipal building inspector determined the SHQ didn't get a building permit. Work was stopped, resulting in conflicts with the contractor who still hasn't been paid, leaving Belland without an accessible bathroom. He had to relocate to the local manor.

The MRC has a partnership with the SHQ and one of its agents work out of the MRC office. According to the Belland family, the agent refuses to speak with them anymore and Beauregard said the SHQ has said it will only speak with his director general.

The next Council meeting will be held October 21.

Un arrêt qui pourrait durer toute la saison pour les Comets Seniors

FRANÇOIS CARRIER

FORT-COULONGE – Dans un mot publié via le site Internet de la Ligue de hockey Senior AA du Québec (LHSAAQ), le cofondateur et propriétaire des Comets du Pontiac, Danick Boisvert, a indiqué qu'il y aura une pause du hockey senior dans la région cette année. Il a tout de même mentionné que si la situation s'améliore et que certaines règles de santé publique changent, une saison débutant au mois de décembre pourrait être envisagée.

M. Boisvert affirme que même si d'autres ligues de hockey senior débuteront leurs activités sous peu, la situation pour les Laurentides et l'Outaouais est différente et il est difficile pour les différentes organisations de démarquer la prochaine saison. Selon



santé publique varient d'une municipalité à l'autre. Il donne l'exemple que dans une des villes faisant partie de la ligue, on ne tolère pas plus de 100 spectateurs aux matchs locaux pour respecter la distanciation sociale à l'intérieur de l'établissement. Une autre municipalité de son côté n'accepte pas plus de 5 à 6 joueurs par vestiaire. Les propriétaires ont donc convenu pour le moment de prendre une pause. Cette pause pourrait durer un an, mais M. Boisvert a quand même mentionné qu'advenant certains changements positifs, une saison raccourcie pourrait être envisagée.

Au printemps dernier, la LHSAAQ a procédé à l'annulation de la fin des séries éliminatoires à cause de la Covid-19. Les Comets du Pontiac, champion de la saison régulière, devaient y

affronter en finale les Forestiers de Maniwaki.

En plus de ses deux équipes, les villes de Mont-

Laurier et Mont Tremblant font partie de la LHSAAQ.

LA SAISON FROIDE EST À NOS PORTES!

Service d'hivernisation toile thermo-rétractable.

Appelez maintenant pour votre rendez-vous !

THE COLD SEASON IS UPON US!

Get your boat winterized.

Don't wait, call now
for your appointment.



FINANCEMENT DISPONIBLE!! VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US! FINANCING AVAILABLE!!



Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

La MRC lance la consultation publique Vision2030

ALLYSON BEAUREGARD & JACOB LAVIGNE

MRC DE PONTIAC – La MRC de Pontiac a débuté sa série de dix consultations publiques sur la version préliminaire de la Vision stratégique 2020-2030 le 14 septembre dernier au Centre communautaire Raymond Johnston à Otter Lake. Environ une douzaine de personnes y ont participé, principalement des personnes âgées.

Alexandre Savoie-Perron,

urbaniste de la MRC de Pontiac, avec l'aide de Brian Adam de L'Isle-aux-Allumettes, a présenté le plan, suivi de questions et d'une discussion. Les participants ont parlé des défis auxquels le Pontiac fait face et des actions qui devraient être priorisées dans les prochaines années.

D'autres consultations ont eu lieu à l'Île-du-Grand-Calumet le 17 septembre, à Campbell's Bay le 19 septembre, à Bristol le 21 septembre et à L'Isle-aux-Allumettes le

22 septembre. D'autres consultations auront lieu dans cinq autres communautés, et se termineront à Rapides-des-Joachims le 6 octobre ; certaines seront diffusées simultanément sur Facebook.

La MRC de Pontiac a lancé l'initiative de planification Vision2030 en janvier 2019 et a adopté la version préliminaire lors de la réunion mensuelle du Conseil des maires le 19 février 2020. La version finale de Vision2030 devait être adoptée en juin, mais les consulta-

tions publiques prévues en mars ont dû être reportées en raison de la pandémie de COVID, de sorte que la date révisée de la version finale est prévue pour le printemps 2021.

Mme Toller a souligné qu'il s'agit d'un processus inclusif. « Nous avons organisé les consultations publiques pour nous assurer que [Vision2030] n'inclut pas seulement les visions et les idées des employés du MRC et de leurs organisations partenaires. Nous

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC



Une douzaine de personnes ont assisté à la consultation publique inaugurale Vision2030 au centre communautaire d'Otter Lake, le 14 septembre.

voulons savoir où tous les habitants du Pontiac veulent que la région soit dans dix ans ».

Le projet de document identifie neuf thèmes et

aborde la situation actuelle, l'avenir si rien n'est fait, comment nous voulons nous développer et comment atteindre les objectifs identifiés.

MRC begins Vision2030 public consults

ALLYSON BEAUREGARD & JACOB LAVIGNE

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac began its series of ten public consultations on the draft version of the 2020-2030 Strategic Vision on September 14 at the Raymond Johnston Community Centre in Otter Lake. About a dozen people attended – mostly seniors.

Alexandre Savoie-Perron, MRC Pontiac land planner,

with help from Brian Adam from L'Isle-aux-Allumettes presented the plan followed by questions and discussion. Attendees spoke about the challenges the Pontiac faces and what actions should be prioritized in the coming years.

Other consultations took place in Ile-du-Grand-Calumet on September 17, Campbell's Bay on September 19, Bristol on September 21 and L'Isle-aux-Allumettes on

September 22. More consultations will be held in five other communities, ending in Rapides-des-Joachims on October 6; some simultaneously broadcasted on Facebook.

The MRC Pontiac launched the Vision2030 planning initiative in January 2019 and adopted the draft version during the monthly Council of Mayors meeting on February 19, 2020. The final version of Vision2030

was supposed to be adopted in June, but the public consultations planned for March had to be postponed because of the COVID pandemic, so the revised date for the final version is expected to be spring 2021.

Toller stressed it's an

inclusive process. "We've organized the public consultations to make sure [Vision2030] doesn't just include the visions and ideas of MRC employees and their partner organizations. We want to know where all of the Pontiac's people want the

region to be in ten years."

The draft document identifies nine themes and addresses the present situation, the future if nothing is done, how we want to develop and how to achieve identified goals.

Citizens call for municipal resignations

Fake account, unfounded attacks, says municipality

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITY OF PONTIAC – A group of anonymous residents has been circulating a petition on Facebook and in local businesses calling for the resignation of Mayor Joanne Labadie and Councillors Isabelle Patry and Leslie-Ann Barber. The group alleges mismanagement, a lack of transparency, conflicts of interest, unanswered questions during recent meetings, and misconduct as the reason for the petition, among several other things.

As of press time, the municipality had not responded to the *Journal's* inquiries, but issued the following public notice on the municipal website, September 18 : "The Municipality has been informed of the presence of a fake Facebook account propagating content that could undermine the dignity and integrity of its employees. The administrator of this account uses a pseudonym. [We] denounce these direct

and unfounded attacks. [We] describe it as bullying and encourage members of the public to refrain from engaging in it. The municipality warns this administrator to cease and desist immediately from making such hateful comments, [otherwise we] will make the appropriate reports," says the notice.

According to one member of the complainants, the petition has garnered about 300 signatures to date out of a population of about 6,000. It will be submitted in advance of the October 13 regular council meeting in hopes it will be tabled for discussion. A protest is also planned prior to the meeting. The claimants say they wish to remain anonymous to avoid being reprimanded by the municipality.

This is the latest in an ongoing tug of war between factions in the municipality, a conflict which has been active well before the current administration.

Accidents ---- de la p. 6

Il s'agit du deuxième accident en 3 jours impliquant un motocycliste sur la route 148 à Mansfield. Un accident impliquant un motocycliste de 49 ans d'Aumond (Vallée-de-la-Gatineau) est survenu sur la route 148 à Mansfield le 17 septembre.

Un usager de la route aurait aperçu une moto dans un fossé près de l'intersection du chemin du Lac à la Truite un peu avant 19h30.

Les services d'urgence sont arrivés sur les lieux où ils ont découvert le corps inanimé d'un homme. Celui-ci a été transporté

vers un centre hospitalier où son décès a été constaté. La moto est le seul véhicule impliqué dans l'accident et la police note que la victime portait un casque. Une enquête a été ouverte afin de déterminer les événements entourant ce décès.



AECL
Atomic Energy
of Canada Limited

EACL
Énergie atomique
du Canada limitée

Notice of Public Meeting | Avis de réunion publique

On September 30, 2020, Atomic Energy of Canada Limited (AECL) will hold a virtual public meeting which will be webcasted live on AECL's website at www.aecl.ca. The virtual meeting will provide an opportunity to learn and review the corporation's recent achievements as well as its plans for the future.

We encourage all those interested in AECL's activities to tune-in to the webcast.

Date and time:
September 30, 2020
7:00pm – 8:30pm (eastern daylight time)

Members of the public who are interested in submitting a question should provide the question in advance of the meeting via email at: communications@aecl.ca.

For more information, please contact: communications@aecl.ca or 1-888-220-2465.

Follow us on social media:

-  @AECL_EACL
-  @AtomicEnergyCanada
-  @AECL

Suivez-nous sur les réseaux sociaux:

-  @AECL_EACL
-  @AtomicEnergyCanada
-  @AECL

Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) tiendra une réunion publique virtuelle le 30 septembre 2020, diffusée en direct sur le site web d'EACL à www.aecl.ca. La réunion virtuelle offrira l'opportunité de se renseigner sur les réalisations récentes d'EACL, ainsi que les plans d'avenir de l'organisation.

Nous encourageons tous ceux et celles intéressé(e)s par les activités d'EACL à participer à la réunion virtuelle.

Date et heure :
30 septembre 2020
19h à 20h30 (heure avancée de l'est)

Les membres du public qui souhaitent soumettre une question devraient la transmettre avant la réunion par courriel à : communications@aecl.ca.

Pour de plus amples informations, veuillez nous contacter : communications@aecl.ca ou 1-888-220-2465.

Minor emergency clinic now open

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Since September 12, the Pontiac Groupe de médecine de famille (GMF) has been offering a minor emergency clinic to all residents of the MRC Pontiac and Municipality of Pontiac at the Lotus Clinic in Shawville.

Those with a minor emergency – eg.: earache, bladder or eye infections – can call the clinic where they will be given an appointment. Sarah Graveline, Pontiac GMF Coordinator, said calling first and making an

appointment is recommended, but walk-ins are also accepted.

According to Gravel, the service allows the clinic to be more available to patients, and to be compliant with provincial directives to offer services 68 hours per week. “The Lotus Clinic has the space and equipment. Plus, this keeps minor emergencies out of the hospital so the doctors can focus on other things,” she said, noting all of the Pontiac’s family doctors will work the minor emergency clinic on rotation.

With 10 sites in the

Pontiac associated with the Pontiac GMF, Graveline said more minor emergency clinics may be opened in the future. The plan is to make this arrangement long-term, she added.

The Lotus emergency clinic is open Monday to Thursday from 4 to 8 pm, and Saturday and Sunday from 8 am to 12 pm. Those who suspect or are not sure if their symptoms are related to COVID must first call the COVID line at 819-644-4545 or 811; the representatives will advise patients if they can be seen at the clinic.



The Pontiac Groupe de médecine de famille (GMF) offers a minor emergency clinic to all Pontiac residents at the Lotus Clinic in Shawville.

Le Groupe de médecine de famille du Pontiac (GMF) offre une clinique d'urgence mineure à tous les résidents du Pontiac à la Clinique Lotus de Shawville.

Ouverture d'une clinique des urgences mineures

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Depuis le 12 septembre, le Groupe de médecine de famille du Pontiac (GMF) offre une clinique pour urgences mineures à tous les résidents de la MRC de Pontiac et de la Municipalité de Pontiac à la Clinique Lotus de Shawville.

Les personnes ayant une urgence mineure - par exemple, un mal d'oreille, une infection de la vessie ou de l'œil - peuvent appeler la clinique où elles obtiendront un rendez-vous. Sarah Graveline, coordinatrice du GMF du Pontiac, a déclaré qu'il est recommandé d'appeler d'abord et de prendre

rendez-vous, mais que les visites sans rendez-vous sont également acceptées.

Selon Mme Gravel, ce service permet à la clinique d'être plus disponible pour les patients et de se conformer aux directives provinciales pour offrir des services 68 heures par semaine.

« La Clinique Lotus dispose de l'espace et de l'équipement nécessaires. De plus, cela permet d'éviter les urgences mineures à l'hôpital, ce qui permet aux médecins de se concentrer sur d'autres choses », a-t-elle déclaré, précisant que tous les médecins de famille du Pontiac travailleront à tour de rôle dans la clinique des urgences mineures.

« La Clinique Lotus est ouverte du lundi au jeudi de 16 à 20 heures, et les samedi et dimanche de 8 à 12 heures. Ceux qui ne sont pas sûrs que leurs symptômes sont liés au COVID doivent d'abord appeler la ligne COVID au 819-644-4545 ou le 811 ; les représentants informeront les patients s'ils peuvent être vus à la clinique.

PRIX D'EXCELLENCE DE 2020
2020 AWARD OF EXCELLENCE

L'APFC RECONNAÎT LES NÔTRES
FPAC CELEBRATES OUR PEOPLE





WILLIAM AMOS

CHAMPION DES COMMUNAUTÉS FORESTIÈRES

Merci de si bien appuyer notre secteur et nos travailleurs forestiers, ainsi que nos communautés.

FOREST COMMUNITY CHAMPION

Thank you for your strong support for our sector, our workers, and our forest communities.

« Les communautés forestières ont pris racine dans la région de l'Outaouais il y a tant de générations et ont contribué à définir la nation canadienne.

Aujourd'hui, notre industrie forestière est reconnue dans le monde entier pour sa gestion durable des forêts. Mais nous devons continuer à travailler fort pour assurer la santé et la vitalité de nos forêts, de nos bassins versants et de notre climat, ainsi que de notre économie des produits du bois.

Je suis vraiment honoré d'être reconnu cette année par l'APFC comme un champion de la communauté forestière. »

William Amos,

Député de Pontiac et Secrétaire parlementaire du ministre de l'Innovation, des Sciences et Développement économique

“Forestry communities took root in the Outaouais region so many generations ago and helped define the Canadian nation.

Nowadays, our forest industry is recognized worldwide for sustainable forest management. But we must continue to work hard to secure the health and vitality of our forests, our watersheds and climate, and our wood products economy.

I am truly honoured to be recognized this year by FPAC as a Forest Community Champion.”

William Amos,

Member of Parliament for Pontiac and Parliamentary Secretary to Minister of Innovation, Science, and Economic Development



Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board

AVIS PUBLIC D'ÉLECTIONS SCOLAIRES – LE 1 NOVEMBER 2020 COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC (CSWQ)

***Avertissement :** Veuillez noter qu'au moment de l'impression, la Cour d'appel du Québec n'a pas encore pris de décision sur la contestation judiciaire. Par conséquent, l'information présentée ci-dessous décrit les deux scénarios possibles d'élections scolaires.

AVIS PUBLIC est par la présente donné aux électeurs de la Commission scolaire Western Québec par le président d'élection, M. George Singfield, que les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

scénario 1		scénario 2
Présidence	OU	R1 - Gouvernance, éthique, gestion des risques ou gestion des ressources humaines R2 - Finances ou comptabilité, ressources financières ou matérielles R3 - Milieu communautaire, municipal, sportif, culture, de la santé, des services sociaux ou des affaires R4 - être âgé entre 18 à 35 ans R5 - Gouvernance, éthique, gestion des risques ou gestion des ressources humaines R6 - Finances ou comptabilité, ressources financières ou matérielles R7 - Milieu communautaire, municipal, sportif, culture, de la santé, des services sociaux ou des affaires Un (1) parent dans les onze (11) circonscriptions de la CSWQ
Commissaires dans les onze (11) circonscriptions électorales de la CSWQ		

Toute déclaration de candidature à ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou à celui du ou des adjoints habilités à recevoir celle-ci, aux jours et aux heures suivants :

Du 22 septembre 2020 au 25 septembre 2020 De 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30	Dimanche le 27 septembre 2020 De 13 h 00 à 17 h
--	--

En raison des mesures sanitaires en place, les documents de mise en candidature seront reçus aux endroits suivants sur rendez-vous seulement :

G. Théberge School 38 Boucher St, Box 610 Témiscaming, QC J0Z 3R0 819-627-1212	Noranda School 10 Québec Blvd Rouyn-Noranda, QC J9X 1G2 819-762-2706	Golden Valley School 980, 7th Street Val D'Or, QC J9P 3P8 819-825-3211
St-John's Elementary School 10 Leslie Street Campbell's Bay, QC J0X 1K0 819-648-2149	Queen Elizabeth Elem. School 9 Begley Road, Box 240 Kazabazua, QC J0X 1X0 819-467-2865	Namur Intermediate School 333 du Parc Street Namur, QC J0V 1N0 819-426-2996
Buckingham Elem. School 615, George Street Gatineau, QC J8L 2E1 819 986-3191	Dr. S.E. McDowell Elem. School 89, Centre Street Shawville, QC J0X 2Y0 819 647-3800	Maniwaki Woodland School 247 des Oblats Maniwaki, QC J9E 1G6 819 449-2597

Mme Rachel Vincent agira à titre de secrétaire d'élection.

Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 1 novembre 2020 de 10 h à 20 h, et un vote par anticipation sera tenu le 25 octobre 2020 de 12 h à 20 h.

Un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire francophone ou anglophone qui dessert son domicile peut choisir d'exercer ou de révoquer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. Il fait ce choix en présentant l'Avis, que l'on retrouve sur le site Web de la CSWQ (westernquebec.ca), au président d'élection de la commission scolaire anglophone entre le 18 septembre 2020 et le 13 octobre 2020.

Président d'élection: **Mr. George Singfield**
15 Katimavik, Gatineau QC J9J 0E9
819-684-1313, Ext: 505001

Donné à Gatineau, Québec, le 18 septembre 2020 par George Singfield, président d'élection.

PUBLIC NOTICE OF SCHOOL ELECTIONS – NOVEMBER 1, 2020 WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD (WQSB)

***Disclaimer:** Please take note that at the time of this printing a decision on the court challenge has yet to be taken by the Quebec Court of appeal on the status of Bill 40. As a result, the information presented below outlines the two possible school election scenarios.

PUBLIC NOTICE is hereby given to electors of the Western Québec School Board by the Returning Officer, Mr. George Singfield, that the following positions are open for nominations:

Scenario 1		Scenario 2
Chair of the Board	OR	R1 - Experience in Governance, ethics, risk management or human resources management R2 - Experience in Finance or accounting, financial or material resources R3 - Experience with Community, municipal, sports, culture, health, social services or business environments R4 - Be between the ages of 18 and 35 R5 - Experience in Governance, ethics, risk management or human resources management R6 - Experience in Finance or accounting, financial or material resources R7 - Experience with Community, municipal, sports, culture, health, social services or business environments One (1) Parent in all eleven (11) electoral divisions of the WQSB

Nomination papers for these positions must be filed at the office of the Returning Officer or at those of the assistants authorized to receive them, on the following days and times:

September 22, 2020 to September 25, 2020 8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:30 p.m.	Sunday, September 27, 2020 1 p.m. to 5 p.m.
--	--

Due to Covid-19 safety measures in place, nomination papers will be received at the following locations by appointment only:

G. Théberge School 38 Boucher St, Box 610 Témiscaming, QC J0Z 3R0 819-627-1212	Noranda School 10 Québec Blvd Rouyn-Noranda, QC J9X 1G2 819-762-2706	Golden Valley School 980, 7th Street Val D'Or, QC J9P 3P8 819-825-3211
St-John's Elementary School 10 Leslie Street Campbell's Bay, QC J0X 1K0 819-648-2149	Queen Elizabeth Elem. School 9 Begley Road, Box 240 Kazabazua, QC J0X 1X0 819-467-2865	Namur Intermediate School 333 du Parc Street Namur, QC J0V 1N0 819-426-2996
Buckingham Elem. School 615, George Street Gatineau, QC J8L 2E1 819 986-3191	Dr. S.E. McDowell Elem. School 89, Centre Street Shawville, QC J0X 2Y0 819 647-3800	Maniwaki Woodland School 247 des Oblats Maniwaki, QC J9E 1G6 819 449-2597

Ms. Rachel Vincent will act as the Election Clerk.

If two or more candidates are nominated for the same position, a poll will be held on November 1, 2020 from 10 a.m. to 8 p.m., and an advance poll will be held on October 25, 2020 from 12 p.m. to 8 p.m.

Electors who do not have a child admitted to educational services in the English language or the French language school board that covers their home address may choose to exercise or revoke their right to vote at an English language school board. This choice is made by sending the Notice, found on the WQSB website (westernquebec.ca), to the Returning Officer between September 18, 2020 and October 13, 2020.

Returning Officer: **Mr. George Singfield**
15 Rue Katimavik, Gatineau QC J9J 0E9
819-684-1313, Ext: 505001

Given at Gatineau, Québec, on September 18, 2020 by George Singfield, Returning Officer.

Rapport du conseil du Pontiac

Mo LAIDLAW

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Le Conseil a tenu sa réunion ordinaire le 8 septembre par conférence en ligne où il a modifié la procédure pour les questions du public. Les personnes qui posent des questions doivent assister à la conférence en ligne pour poser leurs questions, et non plus les envoyer par courrier électronique.

Huit nouveaux pompiers volontaires ont rejoint le service : Olivier Thibeault, Daniel Johnson, Nicolas Bastien, Jason Flint, Allan Emmerson, Damien Laderoute, Jean-Claude Beaucher et Katrina Dubeau. Tous, sauf les trois premiers, devront avoir

terminé leur formation de pompier 1 d'ici décembre 2021. L'accord d'assistance mutuelle avec le service d'incendie de Bristol a été mis à jour.

Travaux publics

Nugent Construction a été le seul appel d'offres reçu pour le déneigement du secteur F pour les 4 prochaines années. Le contrat leur a été attribué pour un montant de 593 047 dollars.

QDI a obtenu le contrat de 85 000 \$ pour superviser les travaux de 2 millions de dollars sur le ch. de la Montagne. L'administration municipale attribuera un contrat pour le contrôle de la qualité des matériaux pour un maximum de 50 000 \$.

Pavage Robillard a remporté le contrat de pavage de petits tronçons des chemins McCann, Saint-Georges, de la Baie et Dubois, pour un montant de 67 635 \$ plus taxes.

Une débroussaillouse et un attelage seront achetés à MP Farm pour 24 725 \$ afin de permettre au tracteur municipal d'effectuer un meilleur débroussaillage.

Planification

Isabelle Rondeau a été engagée comme technicienne en bâtiment. Ses tâches consisteront à délivrer des permis, à inspecter les systèmes septiques, à assurer la libre circulation de l'eau dans les fossés et à arbitrer les différends concernant les clôtures et

les fossés communs dans la zone agricole.

La Municipalité a été invitée à soutenir le CREDDO, qui se propose de réaliser une étude pour mieux comprendre les inondations et adapter l'utilisation future du littoral dans le cadre du programme Action-Climat du ministère de l'Environnement. Le conseil municipal a accepté de contribuer en nature (travailleurs municipaux et équipement, pas en argent).

Utilisation des bâtiments municipaux à Quyon

La banque alimentaire régionale, Le Grenier des Collines, louera le bâtiment du Women's Institute deux jours par semaine pendant cinq ans. Elle espère augmenter son offre de produits en s'associant avec des fermes, des dépanneurs

et des citoyens locaux.

La Maison de la Famille (LMF) a besoin de plus d'espace pour les activités de mise en forme et espère encourager l'utilisation du parc adjacent au centre communautaire de Quyon. L'accès sera gratuit pour les pompiers municipaux et un joueur de football à la retraite organisera des activités et fournira des informations aux visiteurs et à la population locale.

Une majorité de LMF a accepté d'utiliser une salle du centre pendant 5 ans comme salle de gym, à condition de signer un contrat de location.

Une demande de subvention sera faite auprès du Fonds de régions et de la ruralité pour utiliser la cuisine du centre communautaire de Quyon afin d'augmenter l'approvisionnement en denrées alimen-

taires locales et de développer des entreprises de production alimentaire locales.

Culture

Dans le cadre de la poursuite du projet de circuit De Collines et d'Eau, des panneaux d'interprétation du patrimoine local seront installés à Quyon et à Breckenridge ; 10 700 \$ proviendront du CLD et la Municipalité contribuera à hauteur d'un minimum de 3 000 \$ plus taxes.

Dans le cadre du soutien de la Municipalité aux organisations communautaires, la filiale 231 de la Légion royale canadienne recevra 2 500 dollars de financement d'urgence. La Légion n'est pas éligible aux fonds d'urgence fédéraux.

The English version of the report can be found online at www.pontiacjournal.com.

COVID —— de la p. 2

Le système d'alerte a été récemment modifié pour refléter des sous-régions.

Le 15 septembre, quatre nouvelles régions ont été identifiées comme étant de niveau deux (jaune). Par conséquent, tous les établissements servant de l'alcool au Québec ne peuvent plus le faire après minuit. Certaines régions ont atteint le niveau 3 le 19 septembre.

La carte des niveaux d'alerte COVID par région est disponible sur www.quebec.ca/coronavirus.

Amendes pour les masques

À compter du 12 septembre, les Québécois qui refusent de porter un

masque sans raison valable dans un lieu public fermé peuvent se voir imposer une amende. « Depuis des mois, les Québécois font des efforts importants pour lutter contre la pandémie. Mais il y a une minorité de personnes irresponsables qui mettent

en danger la santé des autres, en particulier des personnes âgées, ainsi que notre système de santé », a déclaré le premier ministre François Legault lors de l'annonce de la nouvelle le 10 septembre.

Les chiffres

Au moment de mettre

sous presse, il y avait plus de 68 000 cas de virus au Québec (5 804 décès). L'Outaouais compte maintenant 1 115 cas (946 guéris) et 34 décès. La Municipalité de Pontiac compte <5 cas alors que la MRC de Pontiac en compte <5.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

**Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.**
Chirurgiens dentistes
 dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILOK
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

RPGL
AVOCATS • LAWYERS
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Geneviève Choquette, LL.B.
 www.rpgl.ca

1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel: rparadis@rpgl.ca

www.rpgl.ca

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
 Proxim
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

TRÉPANIER & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries

Me Jean-Pierre Pigeon jpigeon@notarius.net Me Marc Trépanier marc@tnotaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434


Isabelle PATRY Courtier Immobilier 613.880.1323 ipatry@royallepage.ca
Jarod CROGHAN Courtier Immobilier 819.664.7093 crogan8@gmail.com

ROYAL LePAGE 210 CHEMIN D'AYLMER, bureau 14, Gatineau (Aylmer)
VALLEE DE L'OUTAOUAIS 819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

VOUS POUVEZ
RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2020 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journaldumontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2020 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journaldumontiac.com



60 ans
1957-2017

ABONNEMENT POUR
LE MAZOUT - HUILE DE CHAUFFAGE
« SAISON 2020-2021 »

TPS et TVQ en sus, voyez les détails avec nos représentants

www.chauffageraymond.qc.ca
663.5868
info@chauffageraymond.qc.ca

Les Dollars RAYMOND
PROGRAMME DE RABAIS SUR LE MAZOUT

Plan de service 225,72\$
*Avec présentation de ce coupon.
Ne peut être cumulé à aucune autre offre. Prend fin le 30 novembre 2020.

Promotion
DU 21 SEPTEMBRE AU 2 NOVEMBRE 2020

Avec votre prochain achat de mazout courrez la chance de gagner une TERRASSE DE RÊVE d'une valeur de 1850\$

Consultez notre site internet pour participer.
Date limite: 31 janvier 2021. Certaines conditions s'appliquent.

Location de chauffe-eau
Achat de 23,95\$/Mois

*Avec présentation de ce coupon.
Ne peut être cumulé à aucune autre offre. Prend fin le 30 novembre 2020.



NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2020 * Valide until October 31st, 2020

Le Réseau
VosOreilles
PARENT-SASSEVILLE a.p.

Pascale Bolduc
 Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

François Sasseville
 Audioprothésiste
Hull
15, rue Gamelin, 510
819 771-5029
1 844 283-1843

Mélanie Légaré
 Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

VosOreilles.com

Des fouilles archéologiques pour mieux connaître l'histoire de la région

Darlene Pashak

Du 27 septembre au 3 octobre, une équipe professionnelle d'archéologues et de chercheurs de l'Université de Montréal (UdeM) procéderont à une fouille archéologique près de Davidson, pour trouver le poste de la baie d'Hudson et les artefacts qui s'y rattachent. Greg Piasetzki, qui finance ce projet, croit que ce poste fut le premier à être construit dans la région et possiblement au Canada, en 1685. Il espère que la fouille permettra de confirmer cette hypothèse. Le site est situé sur une propriété privée, mais l'équipe a obtenu l'autorisation du propriétaire avant de creuser.

Avocat de Toronto à la retraite, M. Piasetzki étudie la généalogie « depuis longtemps ». Il a découvert que son ancêtre, Joseph Godin, était un commerçant de fourrures à Davidson et qu'il a dirigé le poste de traite (appelé aussi « fort »), de 1795 à 1823. Motivé par ce qu'il admet être une notion romantique, M. Piasetzki s'est rendu dans la région il y a quelques années pour fouler le même sol que ses ancêtres. Il a toutefois estimé qu'il fallait souligner l'importance de la région de manière plus concrète, par une plaque commémorative, par exemple.

SÉJOUR À LA MAISON BRYSON

Lors de son séjour à la Maison Bryson, il s'est entretenu avec la préfète Jane Toller, qui a convenu que c'était un élément important de l'histoire de la région. « C'est moi qui ai eu l'idée de ce projet. J'ai investi de l'argent pour engager une firme archéologique commerciale qui creuse partout au Québec », a expliqué M. Piasetzki. La MRC lui a conseillé de soumettre une demande de financement au fonds du patrimoine pro-

vincial, afin d'obtenir une éventuelle contribution au coût du projet, qui s'élève à 40 000 \$.

Une équipe de professionnels, composée d'un archéologue de terrain (chef de la fouille) et deux ou trois techniciens, effectuera une fouille de reconnaissance, c'est-à-dire qu'ils creuseront manuellement des trous de quatre pieds et ce, à tous les 50 pieds environ. M. Piasetzki possède une carte datant de 1843 qui montre où se trouvaient les bâtiments à l'époque. Selon lui, les lignes de fondation sont encore visibles dans l'herbe. L'équipe commencera donc à creuser près des fondations pour identifier l'époque de leur construction.

Lorsque l'UdeM a eu vent du projet, elle a demandé la permission de tester son nouveau radar à pénétration de sol, sans frais supplémentaires pour M. Piasetzki. Celui-ci est d'avis qu'il s'agit d'un excellent outil, mais qui a ses limites : il signale une anomalie dans le sol, mais n'indique pas de quoi il s'agit. Il faut creuser pour identifier l'anomalie. « Cependant, c'est une belle occasion pour eux de faire des tests, et c'est fantastique pour nous parce que nous pouvons de fouiller une zone plus vaste. » L'équipe de trois personnes de l'université devrait être sur place les 29 et 30 octobre.

M. Piasetzki assistera aux fouilles et offrira son soutien aux équipes, en répondant aux questions d'éventuels curieux ou en leur apportant un café, par exemple. Il espère qu'une plaque commémorative sera éventuellement installée sur le site et se permet de rêver à la création d'un centre d'interprétation.

M. Piasetzki et l'équipe archéologique présenteront leur projet et leurs découvertes le 1 octobre prochain, au Centre de conférence du Pontiac.

INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

20923_31

FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

cama-industries.com
RBO 8315-5036-32

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

819-778-2828

SOLutions santé

La propolis d'abeille, un trésor de la nature

La propolis d'abeille, un trésor de la nature

Connaissez-vous la propolis d'abeille? C'est l'antibiotique et l'antiviral de la ruche. Fabriquée par les abeilles à partir de leurs sécrétions et de substances d'origines résineuses prélevées sur les arbres et les plantes, la propolis d'abeille garantit l'étanchéité, la solidité, et l'asepsie de la ruche. Les

principales essences qui produisent cette matière visqueuse sont les conifères tels que le pin, le sapin, ainsi que les bourgeons de l'aulne, du bouleau, du peuplier, etc. La présence de chaque essence dépend étroitement de la saison, de l'écosystème environnant, du climat et de l'espèce d'abeilles récoltantes.

La propolis d'abeille a de nombreuses propriétés anti-infectieuses. Elle est idéale en cas de problèmes chroniques inflammatoires et elle agit aussi en prévention. Pensez-y pour soutenir votre immunité, dès l'automne, lorsque la température change et que vous êtes sujet aux infections ORL.

De plus, la propolis d'abeille améliore l'hygiène bucco-dentaire, les gingivites, elle aide contre

l'acidité gastrique, l'inflammation de l'intestin ou du côlon, elle peut aussi être utilisée en cas d'allergies saisonnières, etc. En usage externe, la propolis d'abeille peut calmer les irritations cutanées et/ou aider à la cicatrisation d'une plaie.

La propolis d'abeille existe sous différentes formes galéniques. Vous pouvez la trouver en ampoules, en teinture-mère, en gélules, en baume pour la peau, et en pastilles et vaporisateur buccal pour des gorges irritées.

Aujourd'hui, je veux vous parler d'une compagnie canadienne : **Organika**. Située en Colombie-Britannique, cette compagnie a 30 ans d'engagement dans l'industrie des produits naturels. **Organika** a entre autres mis en marché deux produits efficaces à base de propolis d'abeille provenant de la vallée de l'Okanagan, soit un vaporisateur

pour apaiser les maux de gorge et une teinture-mère pour soulager les infections de la gorge et de la bouche. La propolis d'abeille qu'ils utilisent a un profil antioxydant unique pour une protection bien équilibrée.

Affrontez l'automne et l'hiver avec un duo inégalé : **Organika** vaporisateur pour la gorge et **Organika** teinture-mère pour soutenir le système immunitaire.



De belles jambes,
**OUI C'EST
POSSIBLE!**

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections
guidées par ultrasons.

**VARICOSITÉS
ET COUPEROSE**
Éliminez-les par de
simples injections.



Say yes to
**BEAUTIFUL
LEGS!**

LARGE VARICOSE VEINS
Ultrasound-guided
injections will eliminate
them without surgery.

**BROKEN CAPILLARIES
ON YOUR LEGS OR FACE**
Eliminate them with
simple saline injections.

8 médecins
à votre service
Lundi au vendredi

A striving team
of 8 Doctors
Monday - Friday

Dre Lucie BEAUPRÉ
Diplômée de / Diplomate of the American Board
of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa
1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101



DR. BEAUPRÉ
VÉNÉ / VARICES
CLINIQUE
drbeaupreveinclinic.com

200923_18

ÉPICERIE SANTÉ

SOL

NATURAL FOOD

Depuis/Since
1981

**La Propolis d'abeille,
un autre trésor de la
ruche pour apaiser
les maux de gorge et
soulager les infections
de la gorge et de la
bouche.**

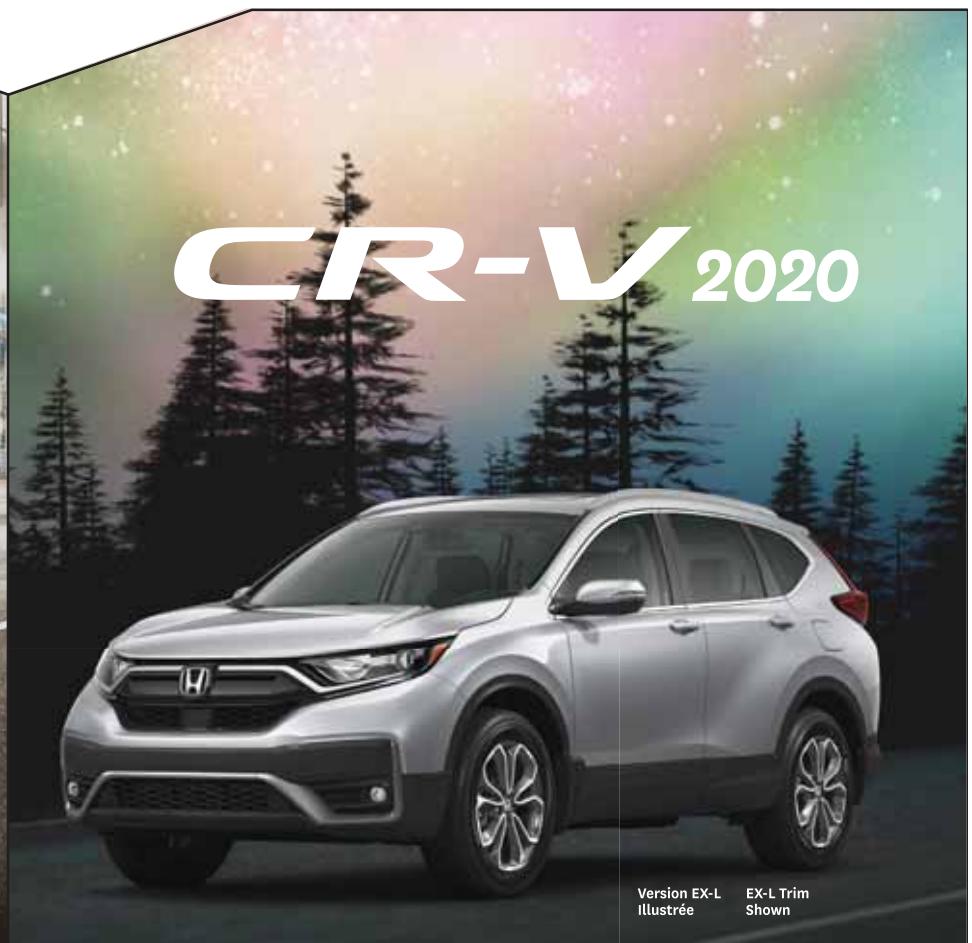
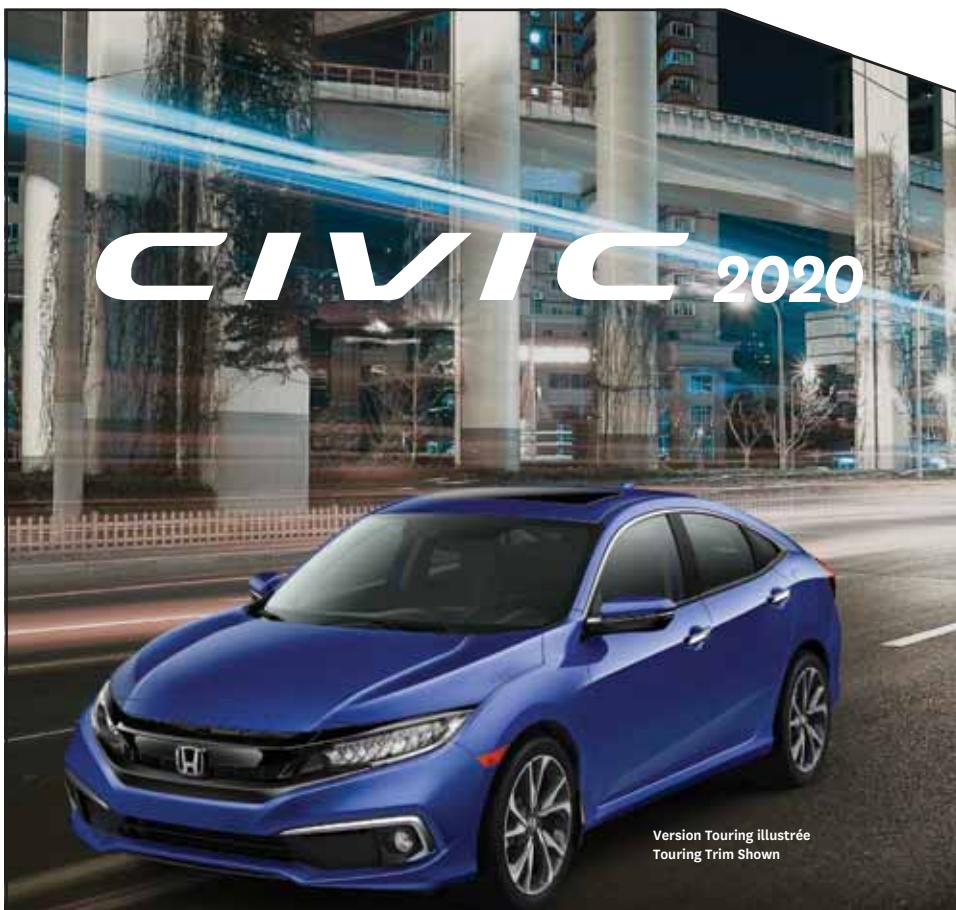
**Un duo inégalé :
vaporisateur et
teinture-mère.**

ORGANIKA™
YOUR NATURAL SOLUTION™
CANADIAN BEE PROPOLIS PROPOLIS D'ABEILLE CANADIENNE
RELEVE LE MAL DE THROAT SOULAGE LE MAL DE GORGE
30 ml LIQUID THERAPY

ORGANIKA™
YOUR NATURAL SOLUTION™
CANADIAN BEE PROPOLIS PROPOLIS D'ABEILLE CANADIENNE
RELEVE LE MAL DE THROAT SOULAGE LE MAL DE GORGE
30 ml LIQUID THERAPY

186, av. de la Colline (secteur Aylmer)

819 684.0512 **SOLBIO.CA** Membre du circuit déchet



BONI-BONUS 1000\$[†]

À LA LOCATION OU FINANCEMENT SUR MODÈLES CIVIC 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE OR FINANCE ON SELECT 2020 CIVIC MODELS

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%*

JUSQU'À 48 MOIS SUR MODÈLES CIVIC 2020 SÉLECTIONNÉS.
FOR UP TO 48 MONTHS ON SELECT 2020 CIVIC MODELS

FABRIQUÉE AU CANADA.
INSPIRÉE PAR DES CANADIENS.[^]

[^]Avec des pièces locales et importées.

BONI-BONUS ALLANT JUSQU'À OF UP TO 1000\$[†]

À LA LOCATION OU FINANCEMENT SUR MODÈLES CR-V 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE OR FINANCE ON SELECT 2020 CR-V MODELS

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%**

JUSQU'À 36 MOIS
FOR UP TO 36 MONTHS



CANADIAN BUILT.
CANADIAN DRIVEN.[^]

[^]With domestic and imported parts.



lallierhondahull.com | 819 778-1444
981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF 100% BILINGUAL



* Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 48 mois applicable sur les modèles Civic Berlines et Coupés 2020 neuves (à l'exception des versions Si). Exemple de location représentatif basé sur une Civic Berline Touring 2020 avec une valeur au détail de 30 670 \$ incluant transport et préparation de 1 670 \$ et surcharge sur le climatiseur (tous frais applicables) et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, loué à un taux annuel de 0,99 % équivalent à 86,6 \$ par semaine pour 48 mois. Contrat de location inclut le boni de 1000 \$. 208 versements hebdomadaires requis. Franchise de kilométrage total de 80 000 km. Frais de dépôt de 0,2 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROPM et les frais d'aéroport pour l'inscription (jusqu'à 43,0 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (CS), assurances, immatriculation et options sont en sus. Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valables seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda de Hull. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Lallier Honda de Hull pour plus de détails.

** Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 36 mois applicable sur les modèles CR-V 2020 neuves. Exemple de location représentatif basé sur un CR-V EX-L 2020 avec une valeur au détail de 39 945 \$ et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, loué à un taux annuel de 0,99 % équivalent à 133,47 \$ par semaine pour 36 mois. Contrat de location inclut le boni de 1 000 \$. 206 versements hebdomadaires requis. Transport et préparation de 1 840 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 60 000 km; frais de 0,2 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROPM et les frais d'aéroport pour l'inscription (jusqu'à 40,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (CS), assurances, immatriculation et options sont en sus. Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valables pour les résidents du Québec chez Lallier Honda de Hull. Lallier Honda peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Lallier Honda de Hull pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY

LA
BONNE AFFAIRE!
C'EST...

- Des prix sensationnels
- Toujours plus pour votre échange même en location

C19: Facemasks in Pontiac's ditches? Really?



Our Environment

By Katharine Fletcher

A friend lent me an issue of "Landscape Trades: Canada's Premier Horticultural Trade Publication", suggesting that I read Anne Marie Van Nest's article, "The Plastic Crisis."

The article lists plastic items used in the horticultural industry: "plant pots and trays, nursery containers, bale wraps for growing substrates, plant sleeves, plant labels, IPM signs, truck liners, greenhouse film, plastic mulch, fertilizer bags, irrigation drip systems, and much more."

PLASTIC EVERYWHERE

We've all been to shops to purchase broccoli that's wrapped within an inch of its life in plastic. We've seen inventory at stores that's shrink-wrapped in swathes of it. In the countryside, we've seen the "marshmallow farms" (as my goddaughter calls them) where bales of hay are wrapped in white plastic.

COVID

During this pandemic, many are lamenting about plastic bags again being promoted in shops, where we've not been permitted to bring our own multi-use containers to pack purchases.

Moreover, Facebook and other social-media platforms are showing pictures of discarded facemasks and gloves littering parking lots.

As a recent trend, I've noticed facemasks stuck on

trees and tangled in grass along the Pontiac's roads.

Can we please stop throwing contaminated goods into the countryside? Remember: we truly are all in this together, and together, we can examine our personal practices, and do a re-boot.

RECYCLING

We've heard lots of complaints regarding cross-contamination with recycling, where landfill such as pizza boxes with food stuck on them are erroneously recycled. It's prudent for us all to reassess what we put into the blue bins.

And full disclosure: I'm at fault here too, occasionally putting plastic items into the recycling bin where honestly I'm not 100% sure they're recyclable.

Writer Van Nest advised, "With single-stream recycling, resist the temptation to throw everything that might be recyclable into the bin. To avoid contamination, the Canadian Plastics Industry Association recommends, 'When in doubt, leave it out.'"

However, I'd recommend something a bit different: Call your Municipality for latest rules on what is acceptable. And? Investigate this link which lists recyclables in Quebec: bit.ly/3mzBpIe

To my knowledge, clear plastic wrap cannot be recycled, so it gets landfilled. So, why use it? Well, even when we decide not to use it personally in our homes, we see it "everywhere", wrapping that piece of broccoli in the grocery shop, to being used to shrink-wrap boxes of plastic bottles of water.

And we gardeners know that many products – from mulches to peat moss – are packaged in plastic.

Reuse system at Nesbitt's Greenhouse

In Aylmer, Sylvia Nesbitt and her family operate Nesbitt's Greenhouse and Nursery. On Thursday, September 17, I telephoned and asked whether they accept pots and trays for reuse.

"Yes. We reuse what we can. We are open so we can help unload the plastic pots from your car, or there's a cart. We leave them in the sun for its decontamination, and then we bring them inside. And, we clean them before reusing them."

Other nurseries that once accepted plastic pots and trays to reuse no longer do. Perhaps they'll change if we call and ask if they'll return to this procedure.

BEING THE CHANGE

Truly, we are in this together. So, thanks to my friend who encouraged me to revisit my personal practices. By working together, talking, and acting, we can all choose to live a bit more sustainably.

By talking about such issues, we inspire community appreciation and can further aspire to "the common good" – acting for others/our planet's welfare which, de facto, includes our own personal welfare.

As for industries? As Van Nest reported, "Horticultural professionals agree on the urgency of solving the plastics problem. Will it come from grassroots efforts, new technology or a shift in global economics?"

So don't be shy: question companies. Confirm what can be recycled.

And please: Stop throwing masks, gloves, coffee cups and other contaminated waste into the countryside. Why not use a reusable facemask, wash and wear it with pride?

Be the change. It's not just a slogan.

>200408.09

Alexandre
38 ans
/ years old

« Je me suis repris en main, j'ai retrouvé mes moyens financiers. »

"I pulled myself together
and I regained full
control on my budget."



ginsberg-gingras.com

Gatineau (Aylmer) | 819 803-0484

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

What in Hell is the CAQ Government Trying to Do



BRIAN Rock

Over the last decade, the English schools in Québec have always delivered the goods consistently: higher graduation rates, higher examination results, lower drop-out rates, enhanced extracurricular activities both during lunch hours and afterschool, and more involvement from their parents and community members. Not only did the English schools outperform the French schools in the province but many of the schools in surrounding educational jurisdictions as well.

Education Minister Jean-François-Roberge introduced **Bill 40** with a plan to eliminate les commissions scolaires and English school boards replacing them with service centres for schools.

Bill 40 was passed in the **National Assembly of Québec** by the CAQ majority government using closure. **Law 40** eliminated the sixty *commissions scolaires* and replaced them with *les centres de services scolaires*. The electoral nominations process were planned to begin on Tuesday, September 22nd, 2020 with the opening of the period of nominations for the election of the parent representatives and the community repre-

sentatives for the boards of directors of the nine service centres for English schools. Election Day was scheduled for Sunday, November 1st, 2020.

The **Quebec English School Boards Association (QESBA)** represents the nine English school boards in the province. The **QESBA** President is Dan Lamoureux, Chair of the Riverside School Board, and the **QESBA** Vice-President is Noel Burke, Chair of the Lester B. Pearson School Board and who is a former Quebec Assistant Deputy Minister for English Education. Also serving as a Member of the **QESBA** Executive Committee is Alain Guy, Chair of the **Western Quebec School Board**. The **QESBA** Executive Director is Russell Copeman, former MNA, ex-Borough Mayor, and ex-Member of the Executive Committee of the City of Montreal.

Legal counsel for **QESBA** has mounted a Charter challenge to **Law 40** on the grounds that **Law 40** impinges negatively on Section 23 of the **Canadian Charter of Rights and Freedoms of the Constitution Act of 1982** which grants official minorities in Canada management and control of their schools.

Three judges of the **Québec Superior Court of Appeal** heard arguments regarding **Law 40** and its effects on Section 23 of the **Charter** on Monday, September 14th.

to the English Schools in the Province of Québec?

Their decision announced on Thursday, September 17th maintained the stay on the suspension of the application of **Law 40** to English school boards pending a decision on the merits of the case in the **Superior Court of Québec**.

Also involved in the defence of English school boards is the **Alliance for the Promotion of Public English Language Education in Quebec (APPEL-Québec)**. Chaired by Geoffrey Kelley, former Quebec Minister Responsible for Native Affairs and former MNA, Kelley is supported by co-Vice Chairs Joan Fraser, former Senator and ex-Editor in Chief of the **Montreal Gazette** and Me. Kevin Shaar, a parent of school-age children and lawyer with the **Canadian Transportation Agency in Gatineau**. APPEL-Québec believes that the Quebec Government should exempt English school boards from the legislation as has been done with the Cree School Board and Kativik Iliksarniliriniq, the school board of Nunavik. If the **James Bay and Northern Quebec Agreement** is, quite rightly, sufficient cause to exempt the Cree and Inuit educational networks from **Law 40**, then the Constitutional rights of the English-speaking community to manage and control its educational system merits similar treatment.

Members of **APPEL-Québec** include Linton Garner, President and Carol Meindl, Executive Director of the **Quebec Federation of Home and School Associations Inc. (QFHSA)**, Katherine Korakakis, President of the **English Parents' Committee Association (EPCA)**, and Geoffrey Chambers, President and Sylvia Martin-Laforge, Director General of the **Quebec Community Groups Network (QCGN)**.

What makes the most sense, taking into consideration both the COVID-19 pandemic and the ongoing constitutional confrontations, is to postpone until Sunday, November 7th, 2021 whatever elections must be held (school board chairs and commissioners or parent and community representatives to the boards of directors of service centres for English schools). This would twin the elections with those already scheduled for the municipalities, resulting in an increase in voter turnout and a decrease in overall expenses for elections province-wide.

These last several months bring to mind Clifford Lincoln, former Quebec Minister of the Environment and MNA, and former Federal Member of Parliament, and his famous statement during a speech in the **National Assembly of Québec** in 1989: "Rights are rights are rights!"

KIA

THE CHASE IS ON CLEAROUT

GET AS LOW AS
0% FINANCING[®] FOR UP TO 84 MONTHS
+ \$2,000 CLEARANCE BONUS
ON OUR MOST POPULAR 2020 MODELS

2020 FORTE LX-MT
FINANCE FROM \$48 WEEKLY* AT 0% FOR 84 MONTHS
\$2,095 DOWN

OFFER INCLUDES:

5 YEARS / 100,000 KM WARRANTY / UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE[®]

• COMPREHENSIVE POWERTRAIN • 100% TRANSFERABLE • ROADSIDE ASSISTANCE ANYWHERE IN NORTH AMERICA

Aylmer KIA | PLATINE

500 McConnell Rd. • 819 682-1444 • aylmerkia.com

KIA NIRO EV
100% ELECTRIC
IN STOCK

2020 SORENTO LX+ V6
0% FINANCING[®] FOR 84 MONTHS + \$2,000 CLEARANCE BONUS

OFFER INCLUDES:

• COMPREHENSIVE POWERTRAIN • 100% TRANSFERABLE • ROADSIDE ASSISTANCE ANYWHERE IN NORTH AMERICA

Aylmer KIA | PLATINE

500 McConnell Rd. • 819 682-1444 • aylmerkia.com

Offer(s) available on select new 2020/2021 models to qualified retail customers who take delivery from September 1 to 30, 2020. Dealers may sell or lease for less. Dealer order may be required. Some conditions apply. All pricing and payments include delivery and destination fees up to \$1,895, new tire tax (\$15) and \$100 A/C charge (where applicable). Excludes paint charges (\$250 where applicable). Financing offers available only on select new models to qualified customers on approved credit. Representative Financing Example: Finance a new 2020 Forte LX MT (FO541L) 2020 Forte LX MT (FO541L) with \$1,095 down payment. Cost of borrowing is \$0. Includes \$2,000 limited roadside assistance. Uninsured roadside assistance is only applicable on 2017 models and onward. Information in this advertisement is believed to be accurate at the time of printing. Kia is a trademark of Kia Motors Corporation. See Aylmer Kia for details.

Better late than never!

Wild mushroom bounty in the Pontiac

Darlene Pashak

There are many different species of mushrooms to be found in the MRC Pontiac, and they have been plentiful recently due to significant rainfall, unlike the beginning of the summer that was too dry to produce many mushrooms, said Chris Seifried, an amateur mycologist who detailed this year's wild mushroom harvest. He cautioned that wild mushrooms can be difficult to digest, in particular for older people and very young children, so those groups should be careful.

Seifried has about 65 years of experience identifying, picking and eating wild mushrooms. "My family is of Polish origin, and Poles are mushroom fanatics! From early childhood, I would often be out in the woods with my mother, grandmother or aunts picking mushrooms in Alberta on the family farm where I was raised," he told the Journal.

In the Pontiac, chanterelles, oyster mushrooms and black morelles are easy to find and edible. Seifried said chanterelles are easy to recognize, fairly easy to pick, and quite tasty. The only similar non-edible mushroom is the Jack-O'-Lantern mushroom, which is toxic if eaten. However, he advised that "it's easy to distinguish from chanterelles because it has distinct gills underneath the cap; chanterelles have ridges."

According to folklore, "If you see a mushroom, pick it!", which Seifried said is because they have a very short lifespan and are only ripe for picking for one to two days. His mother used to insist they go out every second day during mushroom season.

Seifried has a few favourite spots to forage for edible fungi. He has accompanied others to share knowledge, but says some mushroom hunters can be secretive of their favourite places to avoid over picking. He advised that the forest is the best place to locate mushrooms, and has noticed mixed wood forests to be the best locations (e.g. combination pine and hardwoods), rather than monoculture forests (one type of tree).

How can other amateurs know if mushrooms they find are safe to eat? The best way to learn is to accompany a knowledgeable mushroom enthusiast out in the field, or join a provincial mycology group that offers workshops and excursions into the forest.

Alternatively, Seifried recommended resources for identification purposes because of the excellent photos and accompanying descriptions: his "Bible", the Audubon



Some mushrooms Chris Seifried recently picked in Clarendon: Boletes edulis or King Bolete, called the "Cep" in French, which is one of the most prized edible mushrooms, widely distributed throughout North America.

PHOTO: SUBMITTED

Society Field Guide to North American Mushrooms by Gary Lincoff; An Illustrated Guide to Mushrooms and Fungi of North America by Geoffrey Kibby; and The Ultimate Mushroom Book: The Complete Guide To Mushrooms by Peter Jordan and Steven Wheeler. He highlighted the importance of doing your research, adding that "even though I have been picking mushrooms for 65 years, I still depend on the books a lot."

For the tech-savvy mushroom forager, there are apps for that. For example, the Audubon society's app, or Google photos' feature that links your photo roll to the "entire universe of images" on the internet.

Seifried stressed the need to be certain a mushroom is edible, as they are not all easy to identify. A technique called spore printing will address any doubts. Cut off the cap of the mushroom and lay it on a piece of white paper. Cover it with a bowl overnight and the next day, the spores will have fallen off the mushroom onto the paper, showing distinct colours and shapes that can safely and definitively identify the mushroom.

If you venture out and are successful at picking mushrooms, only cook and eat one type at a time, and try just a small amount, recommended Seifried. If it is toxic, you will only be slightly sick and by isolating mushrooms, you will know which ones to avoid. Seifried says he has never gotten sick, but he only eats ones he is absolutely sure are safe (less than 10% of the mushrooms he sees), either because he is not familiar with the others or knows they are poisonous.

In conclusion, the 'amateur' mycologist said, "Personally, I find foraging for mushrooms, learning about them, cooking them and eating them very satisfying and I encourage anyone interested to try it."

LE DÉFI STAYCATION 2020! IL EST ENCORE TEMPS DE PARTICIPER! STAYCATION 2020 CHALLENGE! THERE IS STILL TIME TO ENTER!

Nous voulons tout savoir sur votre séjour de l'été 2020.

Envoyez-nous une photo, un poème, une histoire ou toute autre proposition créative pour Vie de Chalet 2021.

Un lecteur chanceux gagnera 50 \$ pour s'être vanté de son expérience estivale mémorable dans le Pontiac.

Envoyez vos soumissions par courriel à cottageliving@journalpontiac.com

We want to hear all about your summer 2020 staycation.

Send us a picture, poem, story or some other creative submission for

Cottage Living 2021. One lucky reader will win \$50 for bragging about their awesome summer experience in the Pontiac.

Email submissions to cottageliving@journalpontiac.com



Nous adorons pêcher sur la rivière des Outaouais parce que vous ne savez jamais ce que vous allez attraper, ce qui n'a pas vraiment d'importance pour les enfants tant qu'ils peuvent en attraper! Avec de nombreuses belles plages et des bancs de sable le long de son parcours, naviguer sur la rivière des Outaouais est également un excellent moyen de rencontrer des amis, de s'en faire de nouveaux et de créer des souvenirs inoubliables.

We love fishing the Ottawa River because you never know what you're going to catch, which really doesn't matter to kids as long as they're reeling them in! With many beautiful beaches and sandbars along its stretch, cruising the Ottawa River is also a great way to meet friends, make new ones, and create life-long memories.

~ The Beauregard Family

~ La famille Beauregard

Une approche adaptée aux différentes régions pour limiter la propagation du virus

Plus que jamais, nous devons respecter les mesures sanitaires pour limiter la propagation du virus. Il est essentiel que chacun d'entre nous demeure vigilant et adopte les bons comportements. Puisque la transmission du virus ne se fait pas partout de la même façon, un nouvel outil a été mis en place afin de vous permettre de mieux connaître l'évolution de la situation dans chacune des régions du Québec. Ce système d'alerte à quatre paliers facilitera également pour la population le suivi des interventions du gouvernement.

Il est nécessaire de contenir la progression du virus partout au Québec. C'est ainsi que nous réussirons à maintenir une certaine normalité dans les prochains mois. Chaque région peut faire une grosse différence pour limiter la propagation du virus. Continuons de bien nous protéger.

Votre
gouvernement

Système d'alertes régionales et d'intervention graduelle

Le système d'alertes régionales et d'intervention graduelle précise pour chacune des régions sociosanitaires les mesures additionnelles à déployer pour ralentir la transmission du virus. Celles-ci dépendent du palier d'alerte atteint et visent à limiter les conséquences sanitaires, sociales et économiques de la COVID-19, à protéger les personnes les plus vulnérables et à éviter de surcharger le système de soins.

Les paliers d'alerte sont établis selon les recommandations des autorités de santé publique, qui font une analyse régulière de la situation en tenant compte de la situation épidémiologique, du contrôle de la transmission et de la capacité du système de soins. Selon les tendances observées, les paliers seront révisés chaque semaine par les autorités de la santé publique.

N'oubliez-pas, chaque personne doit adopter des comportements permettant de limiter la transmission du virus. Faisons-le pour que nos enfants puissent continuer d'aller à l'école, pour protéger nos aînés, pour assurer la sécurité de nos travailleurs de la santé et pour relancer notre économie. **En tout temps, respectez les mesures de base :**



- Gardez vos distances
- Portez un couvre-visage
- Toussez dans votre coude
- Lavez vos mains
- Adaptez vos pratiques de salutations

QUATRE PALIERS D'ALERTE ET D'INTERVENTION

PALIER 1 Vigilance	PALIER 2 Préalerte	PALIER 3 Alerte	PALIER 4 Alerte maximale
<p>Le palier 1 appelle à la vigilance constante qui est requise dans le contexte de la pandémie de la COVID-19. Il correspond à une transmission faible dans la communauté. Il exige le respect des mesures de base mises en place dans l'ensemble des milieux (distanciation physique, étiquette respiratoire, lavage des mains, etc.). Des mesures particulières peuvent également s'appliquer à certaines activités ou à certains milieux.</p>	<p>Ce palier s'impose lorsque la transmission commence à s'accroître. Les mesures de base sont renforcées et davantage d'actions sont déployées pour promouvoir et encourager leur respect. Par exemple, davantage d'inspections peuvent être réalisées et un plus grand contrôle de l'achalandage peut être fait dans certains lieux de manière à faciliter la distanciation physique.</p>	<p>Le palier 3 introduit des mesures additionnelles en ciblant certains secteurs d'activité et milieux où le risque de transmission est jugé plus élevé. Ces secteurs font l'objet de restrictions, d'interdictions ou de fermetures de façon sélective.</p>	<p>Le palier 4 applique de manière ciblée des mesures plus restrictives pouvant aller jusqu'à faire cesser les activités non essentielles pour lesquelles le risque ne peut pas être contrôlé suffisamment, en évitant autant que possible un confinement généralisé comme lors de la première vague de la pandémie.</p>

Pour connaître le niveau d'alerte dans votre région, consultez la carte des paliers d'alerte par région sur Québec.ca/paliersalerte

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec 

An approach adapted to the different regions to limit transmission of the virus

It is now more important than ever that we follow health measures to limit the spread of the virus. It is essential that each of us remains vigilant and adopts good habits. Since the virus is not spreading everywhere at the same rate, a new tool has been implemented to show how the situation is evolving in each Quebec region. This four-level alert system will make it easier for you to keep track of the government's interventions.

We must contain the spread of the virus throughout Quebec. This is how we can retain some level of normalcy over the next few months. Each region can make a big difference in limiting the spread of the virus. Let's continue to protect each other.

Progressive regional alert and intervention system

The Progressive regional alert and intervention system specifies which additional measures each health region must take to slow the transmission of the virus. These depend on the alert level reached and are intended to limit the health, social and economic impacts of COVID-19, protect those who are most at risk and avoid overburdening the healthcare system.

The alert levels are established based on the recommendations of public health authorities who regularly review the situation, taking into account the epidemiological situation, transmission control and the capacity of the healthcare system.

Don't forget that everyone must adopt behaviours that limit transmission of the virus. We do it to ensure that our children can keep going to school, to protect our seniors, to ensure the safety of our healthcare workers and to revive our economy. **Follow the basic measures at all times:**



- Keep your distance
- Wear a face covering
- Cough into your elbow
- Wash your hands
- Adapt your greetings

FOUR ALERT AND INTERVENTION LEVELS

LEVEL 1 Vigilance	LEVEL 2 Early Warning	LEVEL 3 Alert	LEVEL 4 Maximum Alert
<p>Level 1 requires constant attention amid the COVID-19 pandemic. It corresponds to a low level of transmission in the community. It requires that the basic measures established be followed in all settings (physical distancing, respiratory etiquette, hand washing, etc.). Special measures may also apply to certain activities or settings.</p>	<p>This level is imposed when the level of transmission starts to increase. The basic measures are reinforced and further actions are taken to promote and encourage compliance. For example, there might be more inspections and crowd control in some settings to facilitate physical distancing.</p>	<p>Level 3 introduces additional measures that target specific areas of activity and settings where the risk of transmission is deemed higher. These areas are subject to selective restrictions, prohibitions and closures.</p>	<p>Level 4 selectively applies more restrictive measures up to and including ceasing non-essential activities for which the risk cannot be sufficiently controlled, while avoiding the generalized confinement that was experienced during the first wave of the pandemic as much as possible.</p>

To find out the alert level in your region, consult the Map of COVID-19 alert levels by region at
Québec.ca/alertlevels

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec 

Archaeological dig hopes to unearth history

DARLENE PASHAK

MANSFIELD – History may be unearthed in the Pontiac during the week of September 27 to October 3 when a professional archaeology team and researchers from the University of Montreal (UdeM) will be on site near Davidson. The team will be doing an archaeological dig to find the Hudson Bay post and any artifacts related to it. Greg Piasecki, the man funding and coordinating the dig, believes the post was the first built in the area and possibly Canada in 1685, something he hopes the dig will confirm. The site is located on private property, but the owner has given the

team permission to dig. A retired lawyer from Toronto who has been studying genealogy for "a long time," Piasecki found out his ancestor Joseph Godin, a fur trader in Davidson, ran the trading post, also known as a fort, from 1795-1823. He visited the area a few years ago to stand on the same soil as his ancestors, in what he admits was a romantic notion, but felt there should be something more solid to recognize the significance of the area, like a plaque.

While staying at Spruceholme Inn, he spoke to Warden Jane Toller, who agreed it was an important piece of history for the region. "I was the guy with

the idea. I put up money to hire a commercial archeological firm that digs all across Québec," he said. The MRC directed him to provincial heritage funding which can possibly contribute to the \$40,000 cost of the dig.

A team of professionals, including a field archaeologist (the lead) and two or three technicians will complete a survey dig, meaning they will dig four foot holes by hand every 50 feet or so. Piasecki has a map from 1843 that shows where the buildings were at the time. He said the foundation lines are still visible in the grass, so the team will start near the foundation and identify the era in which the foundation was built.

When UdeM got wind of the project, it asked permission to test a new ground penetrating radar, at no added cost to Piasecki. It is a great tool, said Piasecki, but with limitations: it gives a reading about an anomaly in the soil, but doesn't indicate what it is. Digging is required to identify the anomaly. However, he said, "It is a great opportunity for them to test, and it's fantastic for us because we can scan a larger area." The team of three from the university are expected to be on site September 29th and 30th.

Piasecki will attend the dig and offer support to the teams by answering questions in case people stop



GF

This site will become the location of an archaeological dig to uncover history from the fur trade era at the end of the month.

by. On Thursday October 1, he and an archaeologist will give a public presentation at the Pontiac Conference Centre at 7 p.m. In the

future, he hopes to see at least a plaque erected at the location and dreaming big, potentially even an interpretive centre.

Pontiac #TryLikeTerry reports 5,900 km covered!

LYNNE LAVERY
& ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – In 1980, Terry Fox's Marathon of Hope began in St. John's Newfoundland and covered 5,373 km in 143 days. Terry was forced to stop just outside Thunder Bay, Ontario due to illness.

Pontiac's Terry Fox com-

mittee decided to add something extra to the "One Day! Your Way!" virtual run organized by the Terry Fox Foundation, which took place, Sunday, September 20. To celebrate the Marathon of Hope's 40th anniversary, for 40 days, between August 22nd and September 30, Pontiac #TryLikeTerry wanted to

match Terry's 5,373 km distance while raising money for cancer research; this past week, they surpassed it by over 500 km with 10 days left in their challenge.

According to Valin, about 100 people registered with the Pontiac online. Valin keeps track of the distances submitted and reported 5,900 km covered so far in

the Pontiac; "This puts us almost to Winnipeg," he quipped.

Although the main Terry Fox event was held September 20, Valin emphasized there's still time to participate: distances can be submitted up until September 30 and money can be raised for the cause until October 31.



Come shop Shawville at a Street Fair!
Around twenty busi-

nesses are participating in the street fair in Shawville on October 3.

SHOP SHAWVILLE STREET FAIR

Saturday, October 3, 2020 ~ 10am - 2pm
Shawville Main Street

Aside from the brick and mortar stores offering specials, a number of vendors will set up booths and sell their wares along the street. It's a great opportunity for residents to purchase some great products while supporting or discovering local businesses.

Also in the works is a Shop Shawville Christmas Market, to be held November 28 rain or shine. It will follow the same street market format.

(AB)

JOLIE·FOLIE

Come visit us during the Street Market!

SATURDAY, OCT. 3

Many of our Winter Accessories are On Sale!

WHITE BUFFALO
—VINTAGE FURNITURE—

Hours: WED.-SAT.: 11AM-5PM
357 Main St. Shawville ~ 819-661-5043
www.whitebuffalovintage.ca

*Upcycled
Vintage Furniture
*Home Décor
*Chalk Paint
*Workshops
Come see our NEW products.



The Shawville Lions Club flipped burgers and hotdogs, Thursday, September 17, at Joanne's ValuMart to raise funds for this year's Terry Fox run. With cheese, tomatoes, onions, soft drinks and PPEs donated by ValuMart, buns donated by Terry Campbell and condiments and storage containers donated by Cartridges Restaurant, the team was kept busy for over 3 hours. Proceeds will go to the Terry Fox Foundation.



Four members of the Les amis du Cycloparc PPJ Pontiac #TryLikeTerry team were on the trail, Sunday, September 20th for the "One Day! Your Way!" virtual event. Rémo Pasteris, Lynne Lavery and Cliff and Cathy Welsh covered 20 km each that day and have contributed over 500 km to the community distance count. They have also raised over \$1,000 to date with no plans to stop until September 30.

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Our biggest threat isn't COVID-19

The COVID-19 pandemic crisis has certainly intruded itself into our world to the point where it has become the major issue of our society. It has upset our financial, educational, social, and individual environments with a suddenness that has required immediate and drastic action. However, one of the most damaging long-term effects of the pandemic is that, in concentrating on COVID-19,

society and its political leaders are ignoring some problems that may have even more damaging results.

The threat of climate change and global warming has not gone away. Melting ice caps in the Arctic, Antarctic, and Greenland continue at an alarming and increasing pace. Carbon dioxide and other greenhouse gases in the atmosphere continue to

increase due to human consumption of fossil fuels and forest destruction. Weather patterns are becoming more extreme. Yet, here in Canada, the federal and Alberta governments have reduced environmental monitoring standards.

Our oceans are polluted. Fish stocks are depleting 120% faster than they can be regenerated. Plastics have become one of the most dangerous contaminants of both land and water. In general, garbage disposal has become another major environmental issue. But that's not all. Species depletion and destruction of habitat in Canada has resulted in a 52% decline in Canada's wildlife population since 1970. Drinkable water is a major concern in many parts of the world. On the social front, homelessness, drug

abuse, food bank use, elder care, education, medical services and infrastructure maintenance are just some of the major social issues that need to be addressed adequately. Delays and postponements of any of these environmental and social issues will only result in accelerated declines and more costly or, in some cases, irreversible, damage.

No doubt, the first response will be that of the economic challenge. How can we ever get the monies needed to adequately address all these issues? But in past emergencies, such as World War I and World War II, our society was able to rise to meet the challenges. This was, in a large part, due to the realization that future generations would suffer meaningless, destitute lives under a dictatorship.

Although we face many issues, we too must consider the future – our obligation to the next generations and all humanity. We will overcome the COVID-19 crisis, but environmental and social issues will remain and become more challenging if we ignore them. Research

and government policy must look to the future, beyond the current pandemic to a more livable and even enjoyable future. Life on planet Earth can continue without humans, but humans cannot continue to thrive on a planet where they have

destroyed the mechanisms that make human life possible.

The basic question is: Do we have a future? To answer "yes", we must act on all the major problems facing us before they become unsolvable.



TWO NEW EXHIBITS OPEN AT THE STONE SCHOOL

Two new exhibits opened at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort, September 11. Fiber artists Janet Tulloch and Lise Perron displayed 'Threads and Ties' in the downstairs gallery. Upstairs was inspired by the adage "A picture is worth a thousand words" where artists from the Ottawa-Gatineau Printmakers Connective (Sylvia Bretzloff, Madeleine Rousseau, Peter Dolan, Murray Dineen, Roger Sutcliffe, Louise Butler, Debra James Percival, Patricia Slichte, Shirley Yik, Shealagh Pope, Valerie Bridgeman, Denise Lachance, Deidre Hierlihy, Tina Petrovich, Dale Shutt and Louise Guay) created works inspired by a poem, proverb or saying. The diverse group of artist printmakers used a variety of printmaking techniques like linocuts, eco-printing and etching. The exhibitions will continue until October 11. Photo: upper gallery displays.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

Western Quebec Literacy Council
ANNUAL GENERAL MEETING
Saturday, October 17, 2020 ~ 11:00am to 12:00pm
Join us by Zoom: RSVP before October 7 and receive a participation package in the mail.
Contact us by email: info@wqlc.org
or by phone: 1-888-647-3112

Septic Tank PUMPING
YEAR ROUND SERVICE
613-732-4926
You call, We Kumm!

UNBELIEVABLE DEAL!!



\$899.99

HUSQVARNA ST 124

Cylinder Displacement	212 cc's
Engine	Husqvarna
Power Output	4.5 kW
Working Width	24 in
Weight	78.5 kg/ 173 lbs
Drive System	Friction Disc
Tire Size	13 in
Fuel Tank Volume	2.2 l
Transmission Type	Friction Disc
Electric Start	Weight - 173lbs
Friction Wheel Drive	
SKU	970 44 93 01

3 YEAR WARRANTY



Husqvarna
Your Crown Elite Dealer

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON

613-735-2316
www.dickplummer.ca



THANK YOU

to the 400,000 Canadian truckers keeping the country's freight moving.



Truckers well supported by local businesses

PETER L. SMITH

PEMBROKE – The trucking industry is very important to the survival of communities across the world, but their necessity is sometimes not recognized. Truckers are

a varied group; some are home every night, but others are on the road for days at a time sleeping in their trucks' sleepers.

Various restaurants and facilities in the region recognize the role the trucking

industry plays in everyday life and have supported their efforts, especially during the COVID pandemic. The Pembroke Irving BigStop restaurant is one of these businesses. From April until July, Irving BigStops across the country paid tribute to professional drivers, including truckers, by offering a free breakfast from 6 am to 11 am, or a free bagged breakfast from within the convenience store. All front line workers received free coffee from April to July. Any trucker who purchased 300 litres of fuel was given a voucher for a free shower



PS

The Pembroke Irving BigStop, a popular location for truckers, paid tribute to frontline workers, including truckers, over the last several months.

at the facility.

Franchise owner/operator Andre Leclair stressed

how important the relationship is between the Irving BigStop and Irving Oil in

supporting truckers and all frontline workers during the pandemic.

SALUTING OUR TRUCKERS!

Valley Truck & Spring Service

www.ValleyTruck.ca

TRUCK REPAIR CENTRE



Full Line of International Parts • Trained International Technicians for all your truck repair needs.

Heavy-Duty Truck Towing • International Truck Sales • Parts & Repairs for Trailers of all sizes.

Fabrication of Hydraulic hoses. • Full line of Parts for all makes • 24 hour service.

613-735-4194 • 613-732-4969

AFTER HOURS EMERGENCY SERVICE 1-800-461-4777

Family owned & operated since 1972 - 17 Brandon Ave., Pembroke



Cassidy's

SALUTING OUR TRUCKERS WHO KEEP OUR COMMUNITIES GOING!

Our job at Cassidy's is to make it as easy on you as possible. We've been moving people's homes since 1908, and our expertise is at your service.

Cassidy's has a plan for every kind of move in every season – especially the busy summer months – whether you want to DIY as much as possible or you just want to stand back and let the professionals do it all.

"Your Total Transportation Company"

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com

Feds invest over \$640 K to promote organic food

The federal government is investing over \$640,000 in Canadian Organic Growers (COG) through the Canadian Agricultural Strategic Priorities Program to encourage Canadians to purchase more Canadian-produced organics. Pontiac MP Will Amos made the announcement on September 10 at Chelsea Market during Canada's National Organic Week, an annual event to showcase and celebrate organic food farming and products across the country.

The demand for organic foods in

Canada continues to rise, but imported products are meeting much of the demand; organic imports were valued at \$789 million in 2019. Annual sales of certified organic products in Canada are about \$6.38 billion, an increase of almost \$3 billion since 2012. Since the COVID-19 pandemic began, 13% more Canadians are buying local food more often.

With the investment, COG will develop a strategy to identify and find solutions to organic supply chain barriers so Canada's organic producers

can realize their full economic potential and consumers can buy more Canadian-produced organic food.

An independent industry-wide national advisory committee will assess and evaluate strategy recommendations. A final report will explore investment opportunities to meet domestic demands and recommend how to best seize opportunities. The report will also help quantify the economic and environmental benefits of increasing domestic organic production and supply chains. (AB)

A PROUD PONTIAC TRUCKER!

J.P. ALLARD

DRY AND GREEN FIREWOOD (BY THE CORD)
HEAVY EQUIPMENT RENTAL
SAND - GRAVEL TOPSOIL
SERVING ALLUMETTE ISLAND AND AREAS SINCE 1976

963 CULBUTE ROAD, CHAPEAU, QUÉBEC
819 689-2430

ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Radios
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment
FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)

THANK YOU TRUCKERS!

PROUD TO BE A PONTIAC TRUCKER!

DEREK FLEMING

Trucking & Equipment Rentals

SAND • GRAVEL • TOPSOIL • RETAINING WALLS

819-689-5767 ~ 613-639-3421

CALL FOR A FREE ESTIMATE TODAY!

MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



THANK YOU

to the 400,000 Canadian truckers keeping the country's freight moving.



SUBMITTED

GELAM HOSTS COMPETITION

Eight youth riders participated in an annual competition for GELAM Riding Stable students, September 5 at the farm outside of Shawville. According to owner Ginger Finan, the COVID pandemic has made her business grow, with over 75 children registered for lessons this year. "I've coached over 600 lessons so far this season! It's easy to socially distance on horseback," she said.

The first place winners in each class were: Walk/Trot/Canter - Addie Derouin; Jump Course - Addi Finan; Jump Course Verticals - Reese Rusentrom; Pole Bending, Barrels, Flag, Keyhole, Circle Race - Addi Finan; and Relay Race - Reese Rusentrom and Addi Finan. Spectators donated funds for a 'Dash for Cash' (over \$240), which Addi Finan and her horse Juno won with a 9.68 second run.

Moose population well in Outaouais; declining elsewhere

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The Barriere Lake Algonquins (BLA) are threatening to block roads to the La Verendrye (LV) reserve during moose season again this year if the government doesn't issue a moratorium on moose sport hunting in the area.

According to Carole Bujold, Ministry of Forests, Wildlife and Parks (MFFP) communications agent, overall, moose populations are doing well in Québec; the provincial population has grown from 55,000 moose in 1993 to 125,000 currently. "The protection of a portion of the adult females has caused this increase. In the Outaouais region (zones 10 and 12), moose populations are maintaining and measures to protect females and calves have been in place for several years," she said.

However, in the winter of 2020, the MFFP conducted an aerial survey of the moose population in the LV reserve and found it is declining; 2.06 moose per 10 km².

"The results, while not considered critical, are below those obtained in 2008, which were estimated at 3.2 moose per 10 km². A 1994 inventory estimated the moose density at 2.8 moose per 10 km². The LV moose population is believed to be slightly over-harvested (sport + subsistence hunting). Several severe winters have occurred in recent years which increase mortality, especially in calves," explained Bujold.

According to the BLA, the Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) is to blame for the decline. "They've operated without a proper moose management plan and recovery program for years. Barriere Lake had submitted a draft management plan that was shelved by Québec," said the group in a press release.

Bujold said the MFFP is planning to take measures to

protect the LV moose population and will meet with the Algonquin Tribal Council in the coming weeks to discuss the issue. She noted that SEPAQ has reduced sport hunting licenses in the reserve by 30% for the 2020 season and the MFFP has reduced fall licenses from 200 in 2019 to 100 in 2020.

The BLA believe this isn't enough and managing kill percentages isn't the answer.

"An immediate moose sport-hunting moratorium is needed to help the moose repopulate and is necessary to conduct an overall assessment on the health of the moose population. If we have to, we'll close the roads to disrupt the season in order prevent any more moose from being taken out of the Park due to sport hunting," concluded BLA Chief Casey Ratt.

**PREPARE FOR THE
WINTER
EXTENDED
WARRANTY
PROMOTION**



ARIENS



BUY A 2-STAGE ARIENS SNO-THRO BETWEEN AUGUST 28 AND SEPTEMBER 27, 2020 AND GET AN ADDITIONAL 2 YEAR WARRANTY EXTENSION FREE FROM ARIENS COMPANY.

3 YEAR LTD. CONSUMER WARRANTY + 2 YEAR EXTENDED WARRANTY = 5 YEAR EXTENDED WARRANTY

TO RECEIVE THE EXTENDED WARRANTY YOU MUST PURCHASE AND REGISTER YOUR UNIT BETWEEN AUGUST 28 - SEPTEMBER 27, 2020. REGISTER AT REGISTRATION.ARIENS.COM.

Eligible Products: All new, qualified, registered 2-stage Ariens Sno-Thro models (excludes single-stage model). Purchase Dates: August 28-September 27, 2020. Customer must register unit by September 27, 2020 to be eligible. 2 year limited customer warranty is for the Ariens Sno-Thro and does not include Hydrostatic transmission and high wear parts. This promotion is only available in Canada and the US. Available for residential use only. Offer does not apply to prior purchases.

Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS INC.
1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON
613-735-2316
www.dickplummer.ca

0% FINANCING FOR 36 MONTHS*
*See instore for details.

IRVING
BIG STOP
Restaurant

**Thank you,
Professional Drivers.**
We appreciate all you do.

Thank you for keeping our communities going during this challenging time.

**Restaurant Open for Dine In-Take Out
7a.m. - 9p.m.**
Order On line using the U Eats app.,
Curbside Pick Up available.

**Thanks to Irving Oil for their support
in these trying times.**



1751 Paul Martin Drive,
Pembroke, ON
613-735-1066

Ottawa River survey

92% believe it improves life; 59% say it's dirty

ALLYSON BEAUREGARD

According to a recent study by Abacus Data, one of Canada's leading polling firms, conducted for Ottawa Riverkeeper (OR), 92% of residents believe the Ottawa River makes living in the area much better.

Together, the two organizations crafted a survey to better understand what residents who live along the waterway value about the river and what worries them about its future. The survey was conducted with 800 residents of Ontario and Québec who live within 30 km of the Ottawa River (excluding Montreal). The survey was done in the field

from July 2 to 6, 2020 with a random sample of panelists.

Most evident from the data is that the river is extremely important to residents of the watershed; 82% say it's important to their quality of life. Further, when asked about the value to the economy, tourism, and the environment, respondents overwhelmingly agreed the Ottawa River is important, with over 85% support for each.

Residents are also concerned about threats to the river's health; 69% worry about the river's wellbeing and when asked if they swim in the river, over 50% said they never do. The

main reason is the belief that the river isn't clean enough; 59% describe it as dirty or very dirty, while only 34% suggest it's clean. Half of residents feel the Ottawa River is dirtier than it was 20 years ago.

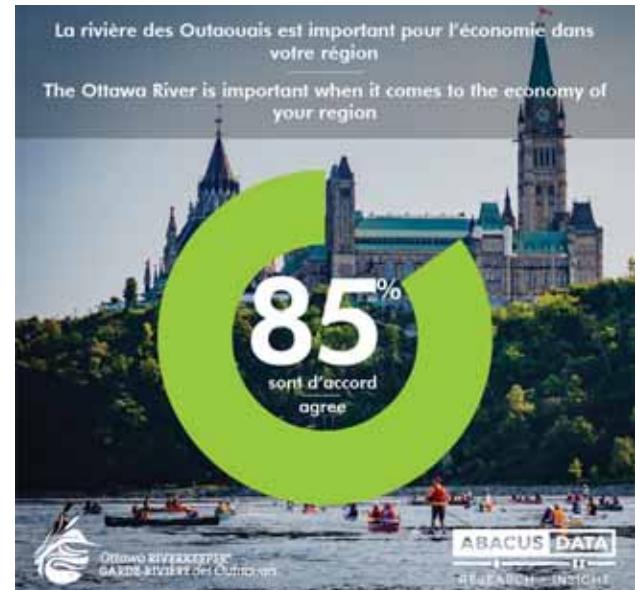
"Sadly, this view may get in the way of people's full enjoyment of this amazing resource on their doorstep," said OR in a press release about the survey results.

Nearly 60% of those surveyed identified sewage as having a major impact on the cleanliness of the river. "The population of the watershed may be underestimating the progress made on issues such as pollution from Combined

Sewer Overflows, and the resources available to mitigate these risks. Checking water quality before getting in the water can be a way to inform yourself of the safety of swimming, yet only 66% of those who swim in the river do so most of the time," continued OR. Some respondents believe the main driver of pollution is nuclear waste, road salts, or animal waste.

Virtually all respondents support the federal and provincial government working together to mitigate flooding along the Ottawa River, while opposing homes being rebuilt in the floodplains.

A large majority of



individuals believe the governments should invest more in the Ottawa River to further protect and restore it. Over half of Canadians rate their municipality's efforts to protect the rivers

and lakes in their boundaries as excellent/good.

According to OR, these statistics will be used to underpin its work, goals, and strategic vision moving forward.

St. Alphonsus showcased during Religious Heritage Days

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES — St. Alphonsus Ligouri Catholic Church was one of five Outaouais religious facilities opened to public tours on September 12 and 13 in celebration of Religious

Heritage Days.

St. Alphonsus Church was blessed by the late Reverend Dosithée Leduc on December 12, 1888, and slated to be the Bishop's residence when Montreal contractor Fauteux & Miranda and architect Victor Roy con-

structed the building. Upon the official induction of the Diocese in 1898, Pembroke was instead chosen for the Bishop's home.

The exterior stonemason was Charles Lemoyne of Montreal and he procured stone from quarries

on L'Isle-aux-Allumettes; however stone for the facade was drawn by horse and wagon from Deschambault, Québec.

The church seats about 1,000 and is known for its Casavant organ, stained glass windows and Stations of the Cross

(repainted some years ago by the late local artist Maurice Bissonnette). With a 125 foot steeple, St. Alphonsus has undergone many improvements over the years, including the recent addition of an accessible side entrance.

The COVID pandemic

has forced the church to take extraordinary measures to remain open; parish priest Reverend Tim Moyle, live streams Sunday mass from nearby St. Joseph's parish to enable participation of people who are unable to attend Mass in person.

SENIORS

Customer Appreciation Sale

\$10 off every Wine kit / batch.

Many varieties from which to choose!

CORK
CULTURE



@corkculturepembroke

1043 Pembroke St. E., Pembroke
613-732-1637

Wine for every occasion.
Wine for every budget.
Wedding & special event packages available.

Visit: corkculture.ca

Preparing for the second wave

As our economy starts to reopen, the health and safety of Canadians is our number one priority. So the Government of Canada is putting the right tools in place before a potential second wave of the COVID-19 pandemic hits.

We have negotiated a Safe Restart Agreement with the provinces and territories that will invest \$19 billion to protect and ensure Canadians can safely return to work. This Agreement bolsters the capacity of the provinces and territories to conduct contact tracing and testing, with a goal of up to 200,000 tests a day across the country. This is vital to contain future outbreaks quickly, before they spread.

To protect seniors in long-term care homes, we are funding infection prevention measures and expanding eligibility for federal infrastructure funds so long-term care facilities can be

modernized and renovated.

We have set up a contingency reserve of personal protective equipment so frontline and essential workers have the protection they need.

The Agreement also makes a significant investment to ensure sufficient and safe childcare is available; parents will feel confident in returning to work.

The federal government is creating a temporary national sick leave program so nobody feels pressured to go to work when sick. The program will provide 10 days of paid sick leave to workers who do not already qualify through their employers so they can stay home and get well.

**Deb Schulte, Canada's Minister of Seniors
OTTAWA**

SENIORS

Pontiac parishes fight to keep Reverend Justin Bertrand

PETER L. SMITH

FORT COULONGE — Reverend Justin Bertrand, a native of Ile-du-Grand-Calumet who has been serving as Parochial Vicar at parishes in Fort-Coulonge, Otter Lake, Vinton and Waltham since he was ordained in 2017, has been reposted as Administrator of Holy Canadian Martyrs Parish in Combermere and St. Francis de Sales Mission in Latchford Bridge. Reverend Peter T. Do was assigned to replace Bertrand and he will serve with Reverend Fortunatus Rudakemwa.

According to Gaston Allard, mayor of Fort-



Father Justin Bertrand has been reposted to parishes in Combermere and Latchford Bridge, but the Pontiac community is rallying to have him reposted locally.

Coulonge, following the announcement of Bertrand's

departure, he received multiple messages from citizens saddened and disappointed by this news. As a result, he requested an audience with Bishop Guy Desrochers of the Diocese of Pembroke to discuss Bertrand's mandate in the community in hopes that he will be re-posted in the area. The meeting was held September 12 and Allard awaits an answer before updating the public.

Allard requested that residents send him testimonies about Bertrand's work in the community and what he means to their families so he could present the testimonials as a petition to the Bishop

Desrochers and Bertrand.

In his time as Reverend in the Pontiac community, Bertrand continued to organize the annual volunteer supper as his predecessor Reverend Real Ouellette had done, he served as a member of the Fort Coulonge Fire Department, organized a juggling and faith discovery group for local youth, and coordinated live mass streaming and drive-thru confessions during the pandemic. He hopes to continue the live streaming in his new parish.

"Even though I am called to serve God's people elsewhere, my heart will belong in the Pontiac," he concluded.

Centraide Outaouais launches vast appeal to community

Like all its counterparts in Québec, Centraide Outaouais launched its annual campaign—the 76th in its history with the theme #unignorable — on September 9 via live broadcast.

Considering the major impact the global pandemic has had on many organizations, 2020 will be a crucial

year to meet increased needs. Poverty and social exclusion are evermore present during COVID-19. Nonetheless, agencies have shown enormous resilience and innovation in providing essential services to vulnerable individuals and families locally," noted Centraide Outaouais' Executive Director, Nathalie Lepage.

According to Bob Rioux, Campaign Chair, for several years businesses in the region have shown their support by mobilizing to organize campaigns. "The campaign cabinet is already hard at work to ensure success this year, and we

(AB)

WE SUPPORT OUR SENIORS!

Résidence Meilleur, 111 rue Notre Dame, Chapeau

Traditional Chinese Medicine Acupuncture
Offering Safe & Natural Treatment for:
• Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
• Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
• Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
• Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
• Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
• Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN
Call: 613-702-5377
Book Online: www.BlaiseRyan.com
Insurance Receipts Provided



**WE LOVE
OUR
SENIORS!**

metro
In your community 59 years!

FULL SERVICE GROCERY STORE

- Gluten Free Products • Organics
- Gift Cards • Lottery • Post Office Service
- Fresh 2 Go Meals • All Occasion Platters • Fruit Baskets
- Full Service Departments



425 Pembroke St. E.
613-735-4136

Enjoy Your Shopping Experience!

Sun 9 am-6 pm; Mon-Fri 8 am-9 pm; Sat 7:30 am-6 pm



Welcome Seniors!

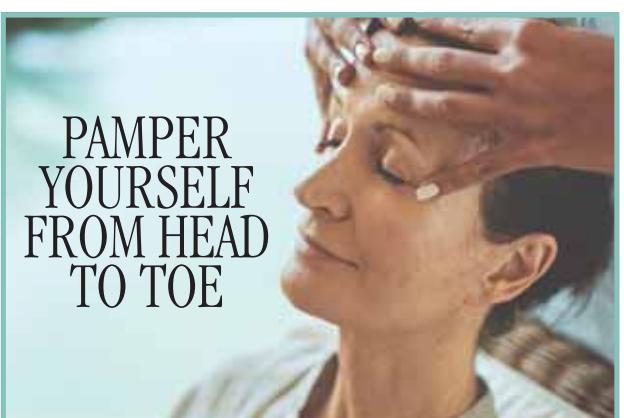
Enjoy our Kinsmen Community Pool.
Tour the many Heritage Murals downtown.

Shop Downtown Pembroke ~ Dine Downtown Pembroke!

Designated **FREE 2 Hour Parking**
at various meters.



Pembroke
the heart of the ottawa valley
www.pembroke.ca



**PAMPER
YOURSELF
FROM HEAD
TO TOE**

We offer manicures, pedicures, facials and body treatments, sugaring, massages and spa packages to make you feel good.



URBAN OASIS DAY SPA

847 Pembroke St. E.,
Pembroke, ON K8A 3M3
613-635-7665 ~ www.uods.ca
Appointments preferred but walk-ins welcome.



ART SHOWS GO VIRTUAL DURING COVID PANDEMIC

During COVID-19, artists are busy, many maintaining visibility/selling online. Here, Quyon artist Katharine Fletcher is shown being videotaped on September 13 at her Spiritwood Studio for the MAG (Merrickville Artist Guild) Virtual Studio Tour. Twenty-four artists will post videos of their studios and art on their social-media platforms and websites. The MAG show goes virtual on October 3 & 4.

MRC Pontiac launches online marketing consultation

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac launched an online public consultation, September 16, in order to gain input from residents, elected officials and employers on their views about the region's 'DNA.'

The consultation is part of the development of a territorial marketing strategy currently underway using \$152,000 in FARR funding the MRC received earlier this year. Phase one (\$85,000)

involves hiring Visages Regionaux to develop a brand platform, and create a visual identity and communications strategy, which includes the current consultation. Phase two (\$65,000) is implementation, which will involve training municipalities, creating a website and submitting a recommendations report. Both phases are expected to be complete by December 31, 2021.

"The goal of this territorial marketing project is to position the MRC, review our image and develop an attraction strategy. The MRC wants

to encourage new families and new entrepreneurs to settle here. This project ties in with numerous other initiatives currently underway, including the update of our strategic plan, our land management plan, and an investor attraction strategy," said Cyndy Phillips, MRC director of economic development.

The population is invited to participate in the consultation by visiting <https://www.visagesregionaux.com/consultation-publique/>. It will be open until October 28, 2020.

DUCAR AMAZING PRODUCTS, UNBELIEVABLE PRICES!



INVERTERS & GENERATORS



WE SERVICE WHAT WE SELL!

DUCAR

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON • www.dickplummer.ca • 613-735-2316

ATV COLLISION

The male driver of this Polaris Ranger side-by-side sustained only minor injuries when he collided with a hydro pole on Chapeau Sheenboro Road, September 14. He broke the hydro post and damaged a resident's fence. The Sûreté du Québec, paramedics and local fire department all responded. The collision forced Hydro Quebec to shut off the power for three hours while repairs were done.



PS

COVID —— from p. 2

The alert levels are established based on recommendations from public health authorities who regularly review the situation, taking into account the epidemiological situation, transmission control, and healthcare system capacity.

The alert system was recently altered to reflect sub-regions.

On September 15, four new areas were identified as level two (yellow). As a result, all facilities serving alcohol in Quebec can no longer do so after midnight. Some regions reached level 3 over the weekend of September 19.

The map of COVID alert levels by region is available at www.quebec.ca/coronavirus.

Mask fines

Effective on September 12, Quebecers who refuse

to wear a mask without a valid reason in an enclosed public location can be fined. "For months now, Quebecers have been making significant efforts to fight the pandemic. But, there's a minority of irresponsible people who are putting the health of other people, especially seniors, at risk, as well as our health system," said Premier Francois Legault when the news was announced on September 10.

The numbers

As of press time, there were over 68,000 cases of the virus in Québec (5,804 deaths). The Outaouais now has 1,115 cases (946 recovered) and 34 deaths. The Municipality of Pontiac has <5 cases while the MRC Pontiac has <5.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: 819-683-2977 ~ notice@journalpontiac.com
 5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) JOX 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

1999 YAMAHA VK540
 "The Tank". Asking \$1,000 obo. 819-683-3847.

SERVICES

LOUEZ NOTRE ÉQUIPE!
 Besoin de main-d'œuvre pour des travaux forestiers ou d'autres tâches manuelles?
POUR UNE ESTIMATION GRATUITE - Appelez Sortir du bois : 819-648-2008.

RENT OUR CREW! Need manpower for forestry services or other manual tasks? **FOR A FREE ESTIMATE** - Call Sortir du bois: 819-648-2008.

MOBILE BOAT WINTERIZING and SHRINK WRAPPING service. We come to your home or cottage. Experienced, Reliable. To book winterizing and wrapping for Sept 17 - Oct 26. Text Johnny B at 613-298-1767.

YARD SALE

ANTIQUE & COLLECTIBLE SALE - Every Saturday & Sunday, 9am - 4pm both days. 10,000 sq.feet of Barns Full of Treasures. 1144 route 148, Campbell's Bay, Qc. André Chrétien 819-648-2512. ALWAYS BUYING CALL US!

À LOUER / FOR RENT

LOCAL À LOUER - 275, rte 148, Shawville. Local commercial, 490 pieds carrés, 650\$ / mois chauffer et éclairer. 873-660-1230.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

FOR SALE

CRANE EQUIPMENT - BOOM TRUCKS
 29 to 92' Plus, Certified, International, Sterling, Western Star, Etc.
BELARUS 820 4WD
 Loader & Cab
 1 ATV MANUAL LOG
 LOADER WAGON - \$3500
 Call 1-877-538-3018.

IN MEMORIAM



HENRI CÔTÉ
 1945-2020

Please join us for the cemetery service for Henri Côté on Friday, September 25 at 2:00 pm at the St Mary's Cemetery on Chemin du Cimetière in Quyon, Qc. Due to Covid, there will be no celebration of life afterwards.
 - The Côté family

NOTICE

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com



NOTICE



NOTICE



FERMETURE DES CONTENEURS DE CLARENDON À LA STATION DE TRANSFERT

En raison de l'utilisation abusive des conteneurs de Clarendon à l'entrée du site de transfert situé sur la 7ième concession, la Municipalité de Clarendon a pris la décision de fermer ces conteneurs immédiatement. Les heures d'ouverture du site de transfert sont du lundi au vendredi de 7 h 30 à 15 h 45 et le samedi, 8 h 30 à 11 h 45. Les contrevenants seront poursuivis.



CLARENDON BINS AT TRANSFER STATION CLOSED

Due to ongoing abuse of the Clarendon bins at the entrance to the Transfer Station located on the 7th conc, the Municipality of Clarendon has made the decision to close these bins effective immediately. Transfer station hours are Monday to Friday 7:30am – 3:45pm and Saturday, 8:30am to 11:45pm. Any dumping at this site will be prosecuted.

Plus de 9,400 lecteurs.
 Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

PONTIAC Journal
 DU PONTIAC

15 mots / words
= \$12.50

Paiement avant publication - Mot additionnel ajoutez 10¢
 Payment before publication - 10¢ each additional word

DATE D'ÉCHÉANCE : JEUDI 16 H
DEADLINE: THURSDAY 4 PM



OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



MUNICIPALITÉ DE SHEENBORO

59, chemin Sheen, Sheenboro, QC JOX 2Z0
 TEL: 819-689-5022 FAX: 819-689-2408

OFFRE D'EMPLOI DIRECTEUR GÉNÉRAL (TEMPORAIRE À TEMPS PARTIEL)

La Municipalité de Sheenboro recherche un directeur(trice) général(e) pour une période de 4 mois en remplacement temporaire, avec possibilité de prolongation.

Sous la direction du conseil municipal, le/la DG planifie, organise, dirige et contrôle toutes les activités et projets liés à l'administration, à l'urbanisme, à l'environnement, à la voirie et autres services municipaux.

Les qualifications préférées incluent:

- Formation et / ou expérience en administration
- Connaissance et expérience en affaires municipales
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Expérience en gestion de ressources humaines et financières
- Connaissance des ordinateurs et des logiciels de bureau

Ce poste est à temps partiel et le candidat devrait être disponible 1 à 2 jours par semaine, en plus des séances mensuelles régulières du Conseil. Le salaires et autres conditions seront déterminés en fonction de l'expérience du candidat.

Les candidatures seront acceptées jusqu'à ce que le poste soit comblé - dès que possible.

Veuillez envoyer votre candidature par courriel: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

Nous tenons à remercier toutes les personnes intéressées au poste. Cependant, seuls les candidats choisis pour une entrevue seront contactés.

JOB OFFER DIRECTOR GENERAL (TEMPORARY PART-TIME)

The municipality of Sheenboro is looking for a Director General for a 4-month period as a temporary replacement, with the possibility of extension.

Under the direction of the Municipal Council, the Director General plans, organizes, directs and controls all activities and projects related to administration, urbanism, environment, roads and other municipal departments.

Preferred qualifications include:

- Education and/or experience in administration
- Knowledge and experience in municipal affairs
- Fluency in French and English
- Experience in managing human and financial resources
- Knowledge of computers and office software

This position is part-time and the candidate would be expected to be in the office 1-2 days per week, in addition to regular monthly Council meetings. Wages and other conditions will be determined based on the candidate's experience.

Applications will be accepted until the position is filled – ASAP.

Please send your application by email: dg.sheenboro@mrcpontiac.qc.ca

We thank all those interested in the position. However, only those candidates chosen for the interview will be contacted.

We Sell Readership.
 9,400 Copies distributed to every Pontiac Household.

NOTICE

NOTICE



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
COMTÉ DE PONTIAC

AVIS EST ÉGALEMENT DONNÉ QUE :

- Les immeubles ainsi vendus comprendront les bâtisses et dépendances lorsque construits, ainsi que toutes servitudes actives, passives, apparentes ou occultes affectant les propriétés.
- Les immeubles seront vendus sans aucune garantie légale, aux risques et périls de l'acheteur.
- Pour toute information relativement au zonage, veuillez-vous référer aux municipalités concernées.
- Le prix d'adjudication devra être payé immédiatement par traite bancaire, payable à l'ordre de la "Municipalité régionale de comté de Pontiac" ou en argent comptant (montant maximal de 7 500,00 \$), à défaut de quoi l'immeuble sera remis immédiatement en vente. Dans certains cas, la taxe fédérale sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) s'appliqueront ; un adjudicataire qui est inscrit aux fichiers de la TPS et de la TVQ devra fournir ces numéros d'inscription au moment de l'adjudication pour éviter d'avoir à payer immédiatement ces taxes.
- Tout adjudicataire devra présenter deux (2) pièces d'identité jugées valables, dont une (1) avec photo. Toute personne qui enchérira pour une autre personne devra présenter une copie de la pièce justificative l'autorisant à agir, soit une procuration, à titre de représentant d'une personne physique ou une résolution du conseil d'administration, à titre de représentant d'une personne morale, laquelle personne morale devra par ailleurs être en règle dans les registres gouvernementaux. Ce représentant devra présenter deux (2) pièces d'identité jugées valables, dont une (1) avec photo. A défaut de fournir les documents requis, l'immeuble sera remis immédiatement en vente.
- Tous les immeubles ainsi vendus seront sujets au droit de retrait d'un (1) an prévu à l'article 1057 du Code municipal du Québec.
- **Tout paiement pourra être effectué avant la vente par traite bancaire payable à l'ordre de la "Municipalité régionale de comté de Pontiac", en argent comptant (montant maximal de 7 500,00 \$), débit Interac et transfert électronique jusqu'au 6 novembre 2020. Vous êtes priés de communiquer avec Joanne Dumouchel au 819 648-5689 poste 217 ou par courriel à j.dumouchel@mrcpontiac.qc.ca.**
- **VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE DES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT APPLIQUÉS POUR CHACUN DES IMMEUBLES EN SURPLUS DES MONTANTS DÉJÀ INSCRITS.**

NOTICE IS EQUALLY GIVEN THAT:

- The immovables mentioned include all building and dependencies when built, as well as all servitudes and easements, active or passive, apparent or non-apparent

AVIS PUBLIC
AVIS DE VENTE DES IMMEUBLES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE TAXES

AVIS est par les présentes donné par la Municipalité régionale de comté de Pontiac, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, au **Centre récréatif de Campbell's Bay** situé au 2, rue Second, à Campbell's Bay, Québec, le **douze novembre deux mille vingt (12 novembre 2020)**, à **10h00**, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et/ou scolaires, des intérêts et des frais de la vente, à moins que ces taxes, intérêts et frais n'aient été payés avant cette date.

PUBLIC NOTICE
NOTICE OF SALE OF IMMOVABLES FOR NON-PAYMENT OF TAXES

PUBLIC is hereby given by the Regional county municipality of Pontiac that the properties described hereinafter will be sold at the public auction at the **Campbell's Bay RA, located at 2, Second Street, Campbell's Bay, Quebec, on Thursday November twelve two thousand twenty (November 12, 2020), at 10 am**, to satisfy the payment of school and/or municipal taxes, accrued interest and sale fees, unless said taxes, interest and fees are paid prior to that date.

affecting the properties;

- The immovables are sold without any legal warranty, at the risks and perils of the purchasers;
- All questions regarding the zoning, may be directed to the municipalities;
- The price of sale is payable immediately by bank draft to the order of "Regional County Municipality of Pontiac", or in cash (maximum amount of \$7,500.00), failing which the building will be immediately available for sale. In some cases, the federal Goods and Services Tax (GST) and the Quebec Sales Tax (QST) will apply; a contractor who is registered in the GST and QST files must provide these registration numbers at the time of the auction to avoid having to pay these taxes immediately.
- Any purchaser must present two (2) pieces of valid identification, one (1) of which must be with a photo. If the purchaser is a company, a copy of the charter, a resolution authorizing the representative as well as two (2) pieces of valid identification, one (1) of which must be with a photo of the representative are required. Failing which the property will be put back for sale immediately;
- All immovables sold are subject to a right of redemption of one (1) year pursuant to article 1057 of the Municipal Code of Québec;
- **Any payment may be made prior to the sale to the office of the Regional County Municipality of Pontiac at 602 Route 301 North, Campbell's Bay, Quebec J0X 1K0, by bank draft, payable to the order of the "Regional County Municipality of Pontiac", in cash (up to \$7 500,00), Interac Debit and electronic transfer until November 6, 2020. Please contact Joanne Dumouchel at 819-648-5689 ext. 217 or by email at j.dumouchel@mrcpontiac.qc.ca.**
- **PLEASE NOTE THAT ADMINISTRATION FEES ARE APPLIED FOR EACH OF THE IMMOVABLE IN ADDITION OF THE AMOUNTS ALREADY REGISTERED.**

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL

Propriétaire : JEAN-GUY ALBERT
No de rôle : 1948-88-2047
3, chemin de Dublin,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 840,86 \$
Taxes scolaires : 360,31 \$

Lot : 5 801 456, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : LEO O'CONNOR
No de rôle : 1757-73-9771
25, chemin du Lac-Swan,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 634,24 \$
Taxes scolaires : 42,25 \$

Lot : 5 801 537, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : PERCY HENDERSON
No de rôle : 1545-87-3606
36 chemin Fifth Line Est,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 1 046,10 \$
Taxes scolaires : 48,65 \$

Lot : 5 801 199, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : JEFFREY HANNABERRY
No de rôle : 0844-35-4130
4, chemin Bristol View,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 1 499,11 \$
Taxes scolaires : 545,03 \$

Lot : 5 800 983, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : SUCÉSSION MINA TRUDEAU
No de rôle : 1342-84-8270
22, chemin Trudeau,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 801,18 \$
Taxes scolaires : 265,71 \$

Lot : 5 800 913, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : LAURETTE VACHON
No de rôle : 1948-78-7181
5, chemin de Dublin,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 769,39 \$
Taxes scolaires : 354,04 \$

Lot : 5 801 452, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : Christine LEGENDRE
a/s Carolane ROY-LESAGE
No de rôle : 1441-85-1339
65, chemin de Bristol Mines,
Bristol, Québec J0X 1G0

Taxes municipales : 859,17 \$
Taxes scolaires : 184,80 \$

Lot : 5 800 860, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE BRYSON

NOTICE

NOTICE

Propriétaire : ELIZABETH A. DONNELLY CARSWELL

No de rôle : 9658-07-7611

Terrain vacant, Route 148,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 1 006,08 \$

Taxes scolaires : 90,93 \$

Lot : 3 544 913, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : MARIO VERMETTE

No de rôle : 9559-37-0661

816, rue Principale,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 6 519,70 \$

Taxes scolaires : 879,38 \$

Lot : 3 544 768, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : CHRISTOPHE ROCHON

No de rôle : 9559-49-2248

511, rue Cobb,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 3 851,01 \$

Taxes scolaires : 390,64 \$

Lot : 3 544 889, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : LORRAINE DEROUIN

No de rôle : 9560-51-1770

Terrain vacant, Chemin Wilson,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 1 075,35 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 544 894, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : LORRAINE DEROUIN

No de rôle : 9560-41-7492

Terrain vacant, Chemin Wilson,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 1 087,29 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 544 893, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : LORRAINE DEROUIN

No de rôle : 9560-51-5953

Terrain vacant, Chemin Wilson,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 1 061,02 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 544 900, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : MADELEINE LAROCQUE

No de rôle : 9559-39-1607

433, rue Cobb,

Bryson, Québec J0X 1H0

Taxes municipales : 3 455,81 \$

Taxes scolaires : 1 907,37 \$

Lot : 3 544 835, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE CAMPBELL'S BAY

Propriétaire : SANDRINE HEGHELIAN

No de rôle : 9765-29-3721

42, rue Leslie,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 8 864,57 \$

Taxes scolaires : 491,83 \$

Lot : 3 545 236, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ST. JUDE'S MISSION INTERNATIONAL, WORKING

FOR THE UNDERPRIVILEGED

A/S CHRISTOPHER WICKS

No de rôle : 9765-14-2874

55-57 rue Front,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 12 553,35 \$

Taxes scolaires : 1 696,21 \$

Lot : 3 545 100, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ST. JUDE'S MISSION INTERNATIONAL, WORKING

FOR THE UNDERPRIVILEGED

A/S CHRISTOPHER WICKS

No de rôle : 9765-23-1751

32, rue Front,

Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0

Taxes municipales : 1 662,38 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 545 162, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ST. JUDE'S MISSION INTERNATIONAL, WORKING

FOR THE UNDERPRIVILEGED

A/S CHRISTOPHER WICKS

No de rôle : 9766-10-0339

1-3, rue Campbell,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 14 921,53 \$

Taxes scolaires : 963,56 \$

Lot : 3 545 142, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : CHRISTOPHER WICKS

IMELDA NARVASA WICKS

No de rôle : 9765-15-1300

61, rue Front,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 5 652,68 \$

Taxes scolaires : 82,76 \$

Lot : 3 545 099, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : ADORACION LU DE LEON, MARITES VIERNES

No de rôle : 9665-78-9430

16, rue McLellan,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 0,00 \$

Taxes scolaires : 139,92 \$

Lot : 3 544 948, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

foncière de Pontiac

Propriétaires : ADORACION LU DE LEON, MARITES VIERNES

No de rôle : 9665-78-8911

20, rue McLellan,

Campbell's Bay, Québec J0X 1K0

Taxes municipales : 0,00 \$

Taxes scolaires : 121,22 \$

Lot : 3 544 947, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE CHICHESTER

Propriétaire : RAYMOND MATT

No de rôle : 5392-41-3060

249, chemin de l'Église,

Chichester, Québec J0X 1M0

Taxes municipales : 4 838,27 \$

Taxes scolaires : 1 537,60 \$

Lot : 6 071 625, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : KURT SCHORI,

MARILYN SUNDARAJOO

No de rôle : 5592-51-3348

111, chemin de l'Église,

Chichester, Québec J0X 1M0

Taxes municipales : 2 129,29 \$

Taxes scolaires : 59,96 \$

Lot : 6 071 677, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : GREGORY PATTERSON,

JULIE LETBY

No de rôle : 5990-53-5060

44, chemin du rang 3,

Chichester, Québec J0X 1M0

Taxes municipales : 2 260,59 \$

Taxes scolaires : 112,61 \$

Lot : 6 071 930, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE FORT-COULONGE

Propriétaires : EGBERT SOUCIE,

NEATA HADDLETON SOUCIE

No de rôle : 8677-16-1100

31, rue Duke,

Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

Taxes municipales : 7 466,46 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 637 779, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : SUCESSION JEAN LAROCHE

No de rôle : 8577-53-3071

39, rue Bertrand,

Fort-Coulonge, Québec J0X 1V0

Taxes municipales : 6 228,76 \$

Taxes scolaires : 7,36 \$

Lot : 4 637 787, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

NOTICE

**MUNICIPALITÉ DE
L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET**

Propriétaires : RITA DUVAL,
CARMEL PIESCHKE, GREGO DUVAL

No de rôle : 8871-83-6875

Terrain vacant, Chemin Barry,

L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0

Taxes municipales : 94,70 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 351 006, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : GRAHAM CRAIG,
MARY PARKINSON CRAIG

No de rôle : 9073-41-3488

96, chemin des Outaouais,

L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0

Taxes municipales : 3 698,61 \$

Taxes scolaires : 575,47 \$

Lot : 3 351 274, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : KEITH GRAIG

No de rôle : 9073-41-6063

96, chemin Hector La Salle,

L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0

Taxes municipales : 6 637,71 \$

Taxes scolaires : 396,29 \$

Lot : 3 351 275, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : RENÉ HAMELIN,
MARY HAMELIN PROKOPIEC

No de rôle : 9363-03-7516

55, chemin Tancrédia,

L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0

Taxes municipales : 1 409,91 \$

Taxes scolaires : 72,55 \$

Lot : 3 351 467, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : FERNAND LEMAY,
ROLANDE LEMAIRE, JOSÉ LEMAY

No de rôle : 9663-27-2013

Terrain vacant, Chemin des Outaouais,

L'Île-du-Grand-Calumet, Québec J0X 1J0

Taxes municipales : 1 802,46 \$

Taxes scolaires : 346,35 \$

Lot : 3 351 631, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

**MUNICIPALITÉ DE
L'ÎLES-AUX-ALLUMETTES**

Propriétaire : ALAMEG HOLDINGS INC.

No de rôle : 6177-66-8518

25-31, chemin Spruce,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 7 384,15 \$

Taxes scolaires : 2 330,91 \$

Lots : 4 785 705, 4 787 085, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ROBERT WILLIAM BACHAND

No de rôle : 5083-74-7129

917, chemin de la Culbute,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 13 022,82 \$

Taxes scolaires : 6 097,96 \$

Lot : 4 603 912, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : DONALD JOSEPH BOWERS,
CARL BOWERS

No de rôle : 6182-65-9764

Terrain vacant, Chemin 4th Line,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 2 712,39 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 785 744, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : KEVIN LAWRENCE BOWERS,
CARL BOWERS

No de rôle : 6182-65-5365

Terrain vacant, Chemin 4th Line,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 2 712,39 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 785 743, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : TERRANCE DANIEL BOWERS

No de rôle : 6182-55-6567

Terrain vacant, Chemin 4th Line,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 2 712,39 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 785 739, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : WAYNE JOSEPH BOWERS

No de rôle : 6182-65-0966

Terrain vacant, Chemin 4th Line,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 2 712,39 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 785 740, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Jean-Marc MONGEON

No de rôle : 6485-42-4968

Terrain vacant, Chemin River,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 940,21 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 786 007, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ROGER FLEURY

No de rôle : 6086-00-4992

93-97, rue Front,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 12 900,89 \$

Taxes scolaires : 2 763,53 \$

Lot : 4 604 684, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

NOTICE

Propriétaire : ALCIDE GAUDETTE

c/o PHIL GAUDETTE

No de rôle : 6681-31-1134

Terrain vacant, Chemin Raymond Line,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 2 233,42 \$

Taxes scolaires : 173,99 \$

Lot : 4 786 191, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : RENATE HOFFMAN

No de rôle : 7378-19-6618

Terrain vacant, Chemin des îles,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 846,24 \$

Taxes scolaires : 35,32 \$

Lot : 4 786 692, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : MARK MOREAU,

SHANNON PILATZKE

No de rôle : 6474-67-7452

25, chemin Beech,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 4 287,72 \$

Taxes scolaires : 3 647,71 \$

Lot : 4 785 921, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : GARY T. ORYSZCZAK

No de rôle : 7179-48-0560

Terrain vacant, Chemin des îles,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 1 086,98 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 4 786 650, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : NANCY SHEPLEY

No de rôle : 7280-34-0981

Terrain vacant, Chemin des îles,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 1 419,85 \$

Taxes scolaires : 74,57 \$

Lot : 4 786 953, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : SUCCESSION DUFF ST-CYR

a/s Carl ST-CYR

No de rôle : 6078-33-7064

Terrain vacant, Chemin Desjardinsville,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 216,79 \$

Taxes scolaires : 102,81 \$

Lot : 5 143 259, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : SUCCESSION DUFF ST-CYR

a/s Carl ST-CYR

No de rôle : 6077-67-4522

Terrain vacant, Chemin Maxime,

L'Île-aux-Allumettes, Québec J0X 1MO

Taxes municipales : 948,28 \$

Taxes scolaires : 480,37 \$

Lot : 5 143 257, Cadastre du Québec, circonscription

NOTICE

foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE PORTAGE-DU-FORT

Propriétaire : DAVID MCCULLUM

No de rôle : 9149-93-4743

Terrain vacant, Chemin des Outaouais,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 1 196,85 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 350 589, Cadastre du Québec, Pontiac circonscription foncière de

Propriétaire : KIMBERLEY MACNEIL

No de rôle : 9150-82-8018

27, rue de l'Église,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 0,00 \$

Taxes scolaires : 347,82 \$

Lot : 3 350 630, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : GLEN THACKER

No de rôle : 9150-92-0306

29, rue de l'Église,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 6 013,99 \$

Taxes scolaires : 1 143,81 \$

Lot : 3 350 587, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : MAZEN BLOK-BACHI,
SAMIR BLOUK-BACHI

No de rôle : 9151-84-3032

Terrain vacant, Chemin des Outaouais,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 318,21 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lots : 3 350 685, 3 350 686, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : CINDY O'CONNOR

A/S David FOSTER

No de rôle : 9250-11-3049

25, rue Main,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 8 252,14 \$

Taxes scolaires : 479,83 \$

Lot : 3 350 714, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : HELEN DAVIS GARAHAN

No de rôle : 9250-12-8430

Terrain vacant, rue Litchfield,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 1 350,08 \$

Taxes scolaires : 138,78 \$

Lot : 3 350 746, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Rose-Anne LALONDE

No de rôle : 9250-34-4601

Terrain vacant, Chemin Calumet,

Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 8 328,95 \$

NOTICE

NOTICE

Taxes scolaires : 28,66 \$
Lot : 3 350 764, Cadastre du Québec, circonscription foncière de PontiacPropriétaires : TERRY MANWELL,
DIANNA MANWELL
No de rôle : 9250-44-7102
16, chemin Clarendon,
Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 11 083,31 \$

Taxes scolaires : 1 459,70 \$

Lot : 3 350 779, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : RONALD BRAZEAU
No de rôle : 9351-13-9337
152, chemin Calumet,
Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 3 391,88 \$

Taxes scolaires : 174,43 \$

Lot : 3 350 832, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : HALIM AYOUB
JOSEPH AYOUB
No de rôle : 9351-14-1261
Terrain vacant, chemin Stoney Batter,
Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 1 959,63 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

Lot : 3 350 831, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Leanne YOUNG
No de rôle : 9250-83-3730
27, rue Usborne,
Portage-du-Fort, Québec J0X 3H0

Taxes municipales : 11 936,14 \$

Taxes scolaires : 306,85 \$

Lot : 3 350 632, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : MARY COLE, RICHARD NEVE
No de rôle : 9250-32-7333
21, rue Cemetery,
Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0

Taxes municipales : 12 261,64 \$

Taxes scolaires : 1 874,41 \$

Lot : 3 350 763, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

**MUNICIPALITÉ DE
RAPIDES-DES-JOACHIMS**Propriétaire : LES ENTREPRISES SWISHA
No de rôle : 1318-31-2128
269, rue Principale,
Rapides-des-Joachims, Québec J0X 3M0

Taxes municipales : 17 037,11 \$

Taxes scolaires : 3 959,19 \$

Lot : 6 216 565, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : PATRICIA ROBICHAUD

No de rôle : 1217-89-0475

2, rue des Sources,
Rapides-des-Joachims, Québec J0X 3M0

Taxes municipales : 4 980,04 \$

Taxes scolaires : 914,93 \$

LLot : 6 216 477, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : MICHEL LEGAULT

No de rôle : 1317-19-3542

4, rue St-Anne,
Rapides-des-Joachims, Québec J0X 3B0

Taxes municipales : 2 962,87 \$

Taxes scolaires : 140,21 \$

Lot : 6 216 529, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE SHAWVILLE

Propriétaire : Christopher HETHERINGTON

No de rôle : 0551-57-9025

232, rue Centre,
Shawville, Québec J0X 2Y0

Taxes municipales : 10 672,18 \$

Taxes scolaires : 482,14 \$

Lot : 5 638 359, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : SAMUEL CHARTRAND

No de rôle : 0551-22-6631

Terrain vacant, rue Centre,
Shawville, Québec J0X 2Y0

Taxes municipales : 1 972,32 \$

Taxes scolaires : 194,80 \$

Lot : 5 638 191, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : Zoltan KURUCZ

No de rôle : 0551-16-9263

446, rue Main, Shawville,
Shawville, Québec J0X 2Y0

Taxes municipales : 8 764,15 \$

Taxes scolaires : 1 100,12 \$

Lot : 5 638 112, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

MUNICIPALITÉ DE THORNE

Propriétaire : CLIFFORD DUQUETTE

No de rôle : 1264-91-3622

Terrain vacant, Route 303,
Thorne, Québec J0X 2A0

Taxes municipales : 180,50 \$

Taxes scolaires : 9,33 \$

Lot : 3 702 391, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaires : JOHN L. HEALEY,

MARY E. WALSH

No de rôle : 1371-29-1430

Terrain vacant, chemin Dunlop,
Thorne, Québec, J0X 2A0

Taxes municipales : 112,31 \$

Taxes scolaires : 0,00 \$

NOTICE

Lot : 3 702 711, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : DANIEL LEMAY
No de rôle : 1165-82-1485
130, chemin Schwartz,
Thorne, Québec J0X 2A0

Taxes municipales : 3 230,24 \$
Taxes scolaires : 871,95 \$

Lot : 3 702 287, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : David MONETTE
C13, chemin McNeil,
Shawville, Québec J0X 2Y0
No de rôle : 1166-70-4162
Terrain vacant, Chemin Schwartz,
Thorne, Québec, J0X 2A0

Taxes municipales : 155,36 \$
Taxes scolaires : 23,00 \$

Lot : 3 703 115, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire: POMERAL HOLDINGS S.A.
20, Bay Street, 11th floor
Toronto, Ontario M5J 2N8
No de rôle : 1766-26-2707
99, chemin Sheppard,
Thorne, Québec, J0X 2A0

Taxes municipales : 4 780,92 \$
Taxes scolaires : 1 282,56 \$

Lot : 3 701 808, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire : ELAINE CONROY-LLOYD
1888, Route 301,
Thorne, Québec J0X 2A0
No de rôle : 0673-70-6055
1888 Route 301,
Thorne, Québec J0X 2A0

Taxes municipales : 2 295,74 \$
Taxes scolaires : \$ 406,39 \$

Lot : 3 702 916, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac

Propriétaire: GEOFFREY BAKER
419 Parker Street,
Gatineau, Québec J9H 4P6
No de rôle : 1165-79-6695
Terrain vacant, Chemin MacDonald,
Thorne, Québec J0X 2A0

Taxes municipales : 201,97 \$
Taxes scolaires : 74,99 \$

Lot : 3 702 293, Cadastre du Québec, circonscription foncière de Pontiac



**PLEASE RECYCLE
THIS PAPER
AFTER READING.**



NOTICE

LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DU PONTIAC

a fermé ses portes le 29 août 2020

Les dossiers médicaux des animaux ont été confiés à Dre Frances Dugan M.V.

Clinique vétérinaire chemin Parent,
599, ch.Parent, Duclos (La Pêche), Qc, J0X 1S0
Tel : (819) 456-4770

cliniquevetcheminparent@gmail.com

Les dossiers patients seront disponibles après le 9 septembre, du lundi au vendredi de 9 h à 17 h

Des frais seront demandés.

LA CLINIQUE VÉTÉRINAIRE DU PONTIAC

has closed August 29th, 2020.

Animal medical files have been entrusted to

Dr Frances Dugan M.V.

Clinique vétérinaire chemin Parent,
599, ch Parent, Duclos (La Pêche), Qc, J0X 1S0
Tel: (819) 456-4770

cliniquevetcheminparent@gmail.com

**Patient files will be available after September 9th,
Monday to Friday, from 9:00am to 5:00pm**

Fees will be applied.

NOTICE

Quels sont vos projets pour votre séjour "Staycation", d'été 2020 ?

What are your plans for your 2020 Summer Staycation?

**Visitez / Visit
www.pontiacjournal.com**

dites-nous ce que vous en pensez ~ to let us know what you think

NOTICE

THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS OCTOBER 7, 2020

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS OCTOBER 1 AT 4PM

NOTICE

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE FORT-COULONGE**AVIS PUBLIC****Rôle triennal 3ième année**

Avis public est, par les présentes, donné par Naomie Rivet, D.G./Secrétaire-Trésorière de la Municipalité du Village de Fort-Coulonge.

Que le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2019, 2020 et 2021 de la Municipalité du Village de Fort-Coulonge a été déposé à mon bureau le 14 septembre 2020;

Que pour l'exercice financier 2021 du rôle d'évaluation foncière 2019, 2020 et 2021 de la Municipalité du Village de Fort-Coulonge, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 226-2016, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 226-2016 sont disponibles au bureau de la MRC de Pontiac au 602, route 301 Nord, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0.

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la M.R.C. Pontiac, à l'attention du Service d'évaluation.

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF FORT-COULONGE**PUBLIC NOTICE
Triennial roll 3rd year**

Public Notice is, hereby, given by Naomie Rivet, D.G./Secretary Treasurer of the municipality of the Village of Fort-Coulonge.

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2019, 2020 and 2021 of the municipality of the Village of Fort-Coulonge as been deposited in my office on September 14, 2020;

That for the fiscal year 2021 of the real estate assessment roll 2019, 2020 and 2021, of the municipality of the Village of Fort-Coulonge, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number 226-2016, otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number 226-2016 are available at the office of the MRC Pontiac 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0;

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the M.R.C. Pontiac to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

NAOMIE RIVET, D.G./Secrétaire-Trésorière, D.G./Secretary-Treasurer 2020-09-17

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

WWW.PONTIACJOURNAL.COM



**PROVINCIAL LAW DICTATES THAT ON NOVEMBER 1,
2020 QUEBECERS WILL BE CALLED TO THE POLLS
TO ELECT CHAIRS AND COMMISSIONERS TO GOVERN
QUÉBEC'S ENGLISH PUBLIC EDUCATION SYSTEM.**

The councils of commissioners of Québec's nine English school boards are responsible for some 340 elementary, high school and adult education centres across the province.

There is absolutely no replacement for local democracy. Particularly for English-speaking Quebecers, our elected voice in education is vital to a strong future in this province. **Elected chairs and commissioners hold an important trust: they preside over the public schools in your community, and over the expenditure of your tax dollars on education.**

As long as the elections are scheduled, we encourage interested individuals in our community to run for these important school board positions.

Call your local school board Returning Officer or consult your school board website for details on running as candidate.

YOU HAVE UNTIL SEPTEMBER 27TH TO FILE YOUR NOMINATIONS PAPERS.

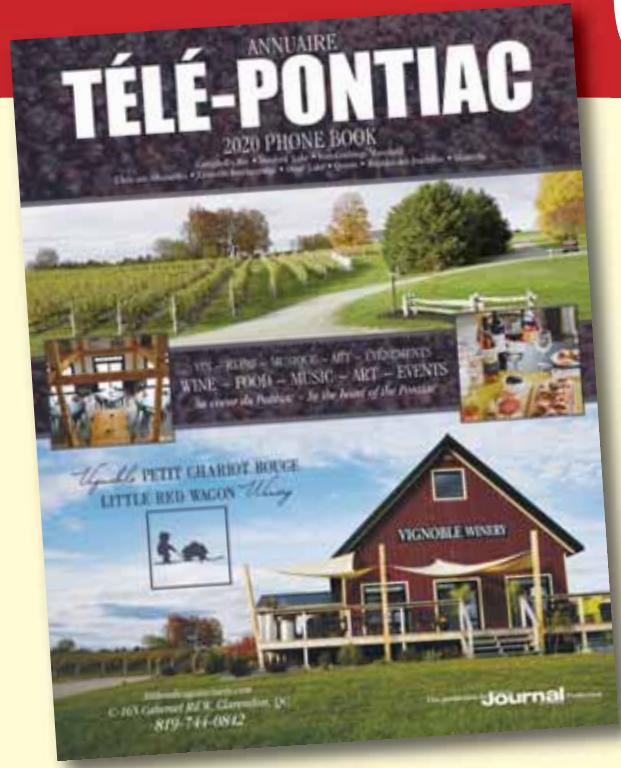


Association des commissions scolaires anglophones du Québec
Quebec English School Boards Association

qesba.qc.ca



CHANGEMENTS REVISIONS



Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2020** remplissez ce coupon et faites-le parvenir à

**JOURNAL DU PONTIAC,
5-289, RUE PRINCIPALE,
MANSFIELD, QC JOX 1R0**

ou téléphonez au **819-683-3582** ou par courriel : notice@journalpontiac.com

To add or correct information that was published in the **2020 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, fill out this form and mail to:

**PONTIAC JOURNAL,
5-289, RUE PRINCIPALE,
MANSFIELD, QC JOX 1R0**

or call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com

Village / Town:

Nom / Name:

Prénom / First Name:

Adresse / Address:

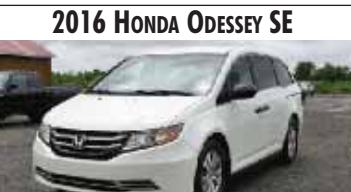
Télé:

Page _____ dans le / in the 2020 Télé-Pontiac

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT
shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD  Auto, air, power group, 222 kms	2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4  6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms	2015 MITSUBISHI RVR 4x4  Auto, air, power group, 180 kms	2016 MAZDA CX3  Leather, roof, loaded, 101 kms	2014 CHEV SILVERADO 4x4  V8, 6" lift, 130 kms
2015 TOYOTA CAMRY  Auto, air, ONLY 65 kms	2017 ESCAPE TITANIUM AWD  2.0L, leather heated seats, pwr tailgate, loaded, one owner, 81 kms	2008 FUSION SEL  Power group, cruise, tilt, one owner, 175 kms	2011 KIA FORTE  Auto, air, CD, 198 kms	2016 DODGE CARAVAN  Auto, air, one owner, 145 kms
2010 Focus SE  Auto, air, CD, 139 kms	2010 BMW 550I  120K	2014 FORD FIESTA ST  Manual, ST seats, 170 kms	2016 FOCUS SE  4 cylinder, auto, air, power group, 32 kms	2007 MITSUBISHI OUTLANDER  Auto, air, Quebec vehicle, 211 kms
2013 DODGE 1500 LARAMIE SPORT  5.7 Hemi, heated leather seats, softied, 1 owner, 148 km	2015 FUSION SE  Auto, one owner, very clean, 95,000 kms	2007 MITSUBISHI OUTLANDER  Auto, air, Quebec vehicle, 211 kms	2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD  2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms	2017 F250 XL 4x4  6.2L gas, A/C, towing pkg, 33 km
2010 KIA FORTE COUPE  Manual, air, CD, 180 kms	2014 DODGE DART  Manual transmission, 127,000 kms	2010 F150 XLT 4x4  V8, power group, ONLY 128 kms	2013 F-250 XLT DIESEL  Fully loaded, very clean, 135,000 kms	2010 MAZDA 5  Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km
2017 ESCAPE SE AWD  2.0L, heated seats, power liftgate, 65 kms	2010 KIA FORTE  Auto, air, CD, 178 kms	2017 ESCAPE SE  2.0L, power tailgate, hitch, 64 kms	2014 DODGE CARAVAN  Auto, air, power group, 120 kms	2011 DODGE DIESEL SLT 4x4  6.7L Diesel, Fuel rims, very custom, ONLY 129 kms
2008 F250 XL 4x4  5.4L V8, air, ONLY 80 kms	2010 F-250 CREW CAB CABELLA 4x4  6.8L V10, clean truck, runs well, 160,000 kms	2010 BUICK ENCLAVE  Auto, air, CD, only 98 kms	2014 Focus SE  4 cylinder, auto, air, one owner, 168 kms	2016 HONDA ODESSEY SE  Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms
2011 DODGE 2500 4x4  Diesel, lift, custom wheels, 129 kms	2011 CHEVROLET SILVERADO 4x2  Auto, air, 170 kms	\$2,995  V6, one owner, 285 kms	2015 GMC SIERRA 4x4  6.0L SS, power group, 99 kms	2014 NISSAN PATHFINDER AWD  Auto, one owner, 147 kms